



Eurooppa-koulut

Eurooppa-koulujen pääsihteerin keskuustoimisto

Pedagoginen kehittämissyksikkö

Viite: 2010-D-49-fi-8^{1 2 3}

SUOMENKIELINEN VERSIO

L3-KIELTEN YHTEINEN OPETUSSUUNNITELMA – Syllabus for all LIII Languages

**APPROVED BY THE JOINT TEACHING COMMITTEE ON 5 AND 6 OCTOBER 2011
IN BRUSSELS**

**Opetussuunnitelma tulee voimaan luokilla S1–S3 ja S4–S5 syyskuussa 2012,
luokilla S6–S7 syyskuussa 2013.**

**YHTEINEN OPETUSLAUTAKUNTA ON HYVÄKSYNYT LIITTEET
KOKOUKSESSAAN BRYSSSELISSÄ 13. JA 14. HELMIKUUTA 2014, JOHTOKUNTA
KOKOUKSESSAAN SOFIASSA HUHTIKUUSSA 2014.**

**Vuoden 2015 ylioppilaskoetta varten opetussuunnitelma tulee voimaan
syyskuussa 2014.**

¹ Further to the decision of the BIS taken by Written Procedure PE 2020/16 on 15 May 2020, the approved written examination material for Finnish Language III for use with the new marking system in the European Baccalaureate was inserted in the syllabus.

² The “Language III attainment descriptors – Secondary cycle” (2017-01-D-38-fi-3) were approved by the Joint Teaching Committee on 9 and 10 February 2017 in Brussels and inserted in the present syllabus. They entered into force on 1 September 2018 for years S1-S5; on 1 September 2019 for year S6; on 1 September 2020 for year S7, and for a 1st Baccalaureate session in June 2021.

³ Further to the decision of the BIS of 14 June 2021, the assessment criteria for the oral examinations were removed from the syllabus and published in the „European Schools’ Criteria for the Assessment of the Baccalaureate Oral Exams document“

1. Johdanto

L3-kielten vaatimustasoa käsittelevä työryhmä on jatkanut yläkoulu-lukion tarkastuslautakunnan 8.2.2011 pitämässä kokouksessa tehtyihin johtopäätöksiin (asiakirja 2010-D-49) liittyvää työtään ja laatinut kaikille L3-kielille yhteisen opetussuunnitelman.

Opetussuunnitelma perustuu Euroopan neuvoston laatimaan *Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteiseen eurooppalaiseen viitekehykseen (Council of Europe's Common European Framework of Reference for Languages, CEFR)* ja elinikäisen oppimisen avaintaitoja koskevaan eurooppalaiseen viitekehykseen (*European Framework on Key Competences for Lifelong Learning*).

Asiantuntijatyönä laadittu opetussuunnitelma muodostaa Eurooppa-koulujen nykykielten opetukselle tavoitteiltaan, sisällöltään ja menetelmiltään yhteisen ja yhtenäisen perustan, jollainen on jo käytössä useissa kansallisissa koulutusjärjestelmissä.

Tämä viitekehys on osa eurooppalaisen ylioppilastutkinnon (*European Baccalaureate, EB*) uudistusta. Se vastaa EB-tutkintolautakunnan aikaisempien puheenjohtajien vaatimuksia, joissa on toistuvasti korostettu tarvetta laatia yhteinen ja yhdenmukainen suunnitelma eri kielten oppimäärien tavoitetaso määrittämiseksi.

Opetussuunnitelmassa keskitytään kunkin nivelvaiheen aikana tavoiteltavaan tieto- ja taitotasoon.

Opetussuunnitelma sisältää yleiset tavoitteet, didaktiset periaatteet, oppimistavoitteet, keskeiset sisällöt ja arvioinnin periaatteet. Siinä esitetään oppilailta vaadittavat kielitaidon osa-alueet ja kuvataan ne tiedot ja taidot, jotka oppilaiden on omaksuttava pystyäkseen kommunikoimaan tehokkaasti.

Opetussuunnitelma on rakenteeltaan tarkoituksellisen tiivis, mutta sitä täydentävät liitteenä olevat kommentit. Lisäohjeiden, lisätietojen tai tiedotteiden välityskanavana voidaan käyttää Eurooppakoulu-järjestelmän oppiainekohtaista Teams-alustaa.

Tämä yhdenmukainen opetussuunnitelma koskee kaikkia L3-kieliä. Se varmistaa oppilaiden yhdenvertaisuuden kaikissa L3-kielissä ja lisää mahdollisuuksia käyttää yhteisiä hyviä käytäntöjä ja jakaa ammatillisia kokemuksia eri kieliosastojen välillä.

L3-kielten yhteinen opetussuunnitelma tulee voimaan yläkoulu-lukion vuosiluokilla 1–5 syyskuussa 2012 ja vuosiluokilla 6–7 syyskuussa 2013.

2. Yleiset tavoitteet

Yläkoulu-lukiolla on Eurooppa-kouluissa kahtalainen tavoite: yhtäältä se tarjoaa formaalia oppiainekohtaista opetusta, toisaalta se edistää oppilaiden yksilöllistä kasvua laajemmassa sosiaalisessa ja kulttuurisessa kontekstissa. Formaali opetus antaa tietoja ja taitoja, käsitteitä ja osaamista eri oppiaineissa. Yksilöllistä kasvua puolestaan edistetään erilaisissa henkisissä, eettisissä, sosiaalisissa ja kulttuurisissa yhteyksissä. Tähän kuuluu tietoisuus tilanteenmukaisesta käyttäytymisestä, oman elin- ja toimintaympäristön ymmärtäminen sekä yksilöllisen identiteetin kehittyminen.

Näitä kahta toisiinsa erottamattomasti nivoutuvaa tavoitetta edistetään eurooppalaisten kulttuurien rikkaudesta vahvasti tietoisessa ympäristössä. Tietoisuus ja kokemukset yhteisestä

eurooppalaisuudesta johdattavat oppilaat kunnioittamaan entistä enemmän jokaisen Euroopan maan ja alueen perinteitä sekä kehittämään ja ylläpitämään omaa kansallista identiteettiään.

Eurooppa-koulujen oppilaat ovat tulevaisuuden Euroopan ja koko maailman kansalaisia, jotka tarvitsevat monenlaista osaamista vastatakseen nopeasti muuttuvan maailman haasteisiin. Vuonna 2006 Euroopan parlamentti ja neuvosto hyväksyivät elinikäisen oppimisen avaintaitoja koskevan eurooppalaisen viitekehysten (Euroopan parlamentin ja neuvoston suositus 2006/962/EY). Siinä määritetään seuraavat kahdeksan avaintaitoa, joita jokainen tarvitsee saadakseen henkilökohtaisia onnistumisen elämyksiä, kehittyäkseen, toimiakseen aktiivisena kansalaisena, osallistuakseen yhteiskunnan toimintaan ja työllistyäkseen:

1. viestintä äidinkielellä
2. viestintä vierailta kielillä
3. matemaattinen osaaminen ja perusosaaminen luonnontieteiden ja tekniikan aloilla
4. digitaaliset taidot
5. oppimistaidot
6. sosiaalisuuteen ja kansalaisuuteen liittyvät taidot
7. aloitekyky ja yrittäjäjyys
8. tietoisuus kulttuurista ja kulttuurin ilmenemismuodot

Eurooppa-koulujen opetussuunnitelmassa pyritään kehittämään kaikkia näitä taitoja. Eri kielten oppimäärissä panostetaan viestintävalmiuksien lisäksi myös oppilaiden sosiaalisten ja kansalaistaitojen sekä kulttuuritietoisuuden ja ilmaisukyvyn kehittämiseen.

Kolmannen kielen eli L3-kielen opiskelu on pakollista kaikille yläkoulu-lukion oppilaille vuosiluokilla 1–5 ja valinnaista vuosiluokilla 6–7. Oppilas voi valita L3-kieleksi minkä tahansa Euroopan unionin virallisen kielen, joka ei ole oppilaan jo L1- tai L2-kielenä opiskelema kieli.

Viidennen lukuvuoden lopussa saavutettavat oppimistavoitteet perustuvat viiden lukuvuoden aikana yhtäjaksoisesti suoritettuihin kieliopintoihin (kaksi viikkotuntia ensimmäisellä vuosiluokalla ja kolme viikkotuntia vuosiluokilla 2–5), ja EB-tutkinnoille määritetyt tavoitteet perustuvat seitsemän lukuvuoden aikana yhtäjaksoisesti suoritettuihin opintoihin (neljä viikkotuntia vuosiluokilla 6–7).

Oppimistavoitteet noudattavat Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteisen eurooppalaisen viitekehysten (CEFR) taitotasoa.

Viitekehys mahdollistaa myös välitasot, jotka määritellään tasoina A1+, A2+ jne.:

| Yläkoulu-lukion luokka-asteet | Taitotaso |
|--------------------------------------|------------------|
| Vuosiluokat 1–3 | Taso A1+ |
| Vuosiluokat 4–5 | Taso A2+ |
| Vuosiluokat 6–7 | Taso B1+ |

Eurooppa-koulujen vieraiden kielten opetuksessa käytetään seuraavia viitekehysten taitotasoa:

| | |
|----------|-----|
| L2-kieli | C1 |
| L3-kieli | B1+ |
| L4-kieli | A2+ |

3. Didaktiset periaatteet

L3-kielen opetusta ja oppimista ohjaavat seuraavat didaktiset periaatteet:

- Oppimisen päätavoitteena on viestinnällinen kielitaito.
- Opetetaan kuullun ja luetun ymmärtämistä sekä suullista vuorovaikutusta, puhumista ja kirjoittamista, mutta niiden keskinäinen painotus vaihtelee nivelvaiheittain.
- Opetuksessa tulee ottaa huomioon oppilaiden asteittainen kielen omaksuminen. Oppilaiden virheitä tulee käsitellä rakentavasti ja oppimista edistävästi.
- Opetuksessa tulee käyttää mahdollisimman paljon opiskeltavaa kieltä.
- Oppilaita tulee kannustaa hyödyntämään aiemmin hankkimaansa kielitaitoa ja omaksumiaan oppimisstrategioita.
- Opetuksessa tulee hyödyntää monipuolisesti erilaisia opetusmenetelmiä ja työskentelytapoja.
- Eriyttävien opetusmenetelmien käyttö on suositeltavaa oppilaiden erilaisten tarpeiden huomioon ottamiseksi.
- Myös oppilaiden erilaiset oppimistyyli- ja -nopeus, sosiaaliset taidot, vahvuudet ja heikkoudet tulee ottaa huomioon opetuksessa mahdollisimman hyvin.
- Sujuvuuden ja itsenäisen kielenkäytön saavuttamiseksi käytetään erilaisia välineitä, mukaan lukien tieto- ja viestintäteknikka.
- Kielen hyvä hallinta eri tilanteissa edellyttää asteittain rakentunutta ymmärrystä kielen järjestelmästä.
- Opetuksessa tulee painottaa ensisijaisesti toiminnallista kielitaitoa myös silloin, kun opetetaan kielioppia, morfologiaa ja sanastoa.
- Oppilaiden sosiolingvistiseen osaamiseen kuuluu tietoisuus kielen rekistereistä, vaihtelusta jne.

Edellä oleva luettelo ei ole tyhjentävä, eivätkä kohdat ole tärkeysjärjestyksessä.

4. Oppimistavoitteet

Nivelvaiheen 1 (vuosiluokkien 1–3) oppimistavoitteet

Yläkoulu-lukion kolmannen vuosiluokan päättyessä oppilaalla tulee olla valmiudet

1. ymmärtää itseensä ja kokemuspiiriinsä läheisesti liittyviä tuttuja sanoja ja lauseita, kun hänelle puhutaan hitaasti ja selvästi
2. lukea ja ymmärtää lyhyitä tekstejä, jotka sisältävät tuttuja sanoja ja lauseita
3. osallistua arkisia asioita tai hyvin tuttuja aiheita käsitteleviin yksinkertaisiin keskusteluihin puhekuppanin apuun tukeutuen
4. kuvata kokemusmaailmaansa yksinkertaisin ilmauksin käyttäen jonkin verran viittauksia menneeseen ja tulevaan
5. kirjoittaa lyhyitä, yksinkertaisia viestejä, muistiinpanoja ja kirjeitä arkisista aiheista
6. osoittaa hallitsevansa perusasiat opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureista
7. yhdistää kulttuurintuntemus opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureihin
8. tunnistaa ja soveltaa erilaisia kielenoppimisen perusstrategioita
9. soveltaa erilaisia opiskelun perustaitoja ja -välineitä kielen oppimiseen.

Nivelvaiheen 2 (vuosiluokkien 4–5) oppimistavoitteet

Viidennen vuosiluokan päättyessä oppilaalla tulee olla valmiudet

1. ymmärtää selkeää yleiskielistä puhetta, joka käsittelee omakohtaisia kokemuksia tai joitakin yleisluontoisempia aiheita
2. lukea arkisia asiatekstejä ja kaunokirjallisia tekstejä ja poimia niistä yksittäisiä tietoja
3. osallistua keskusteluihin ja vaihtaa tietoja tutuista ja joistakin yleisluontoisemmista aiheista
4. kertoa suullisesti johdonmukaisesti kokemuksistaan, toiveistaan ja suunnitelmistaan sekä kertoa tarina tai selostaa kirjan tai elokuvan juoni

5. kirjoittaa henkilökohtaisia kirjeitä ja yksinkertaisia, johdonmukaisia tekstejä arkisista aiheista, kokemuksista ja vaikutelmista
6. osoittaa tuntevansa jossain määrin opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja
7. tiedostaa opiskeltavan kielen kulttuuriset koodit ja käyttää niitä tarkoituksenmukaiseen viestintään kyseisen kielen puhujien kanssa
8. hyödyntää omassa kielenoppimisessaan tehokkaita kielenoppimisstrategioita
9. etsiä, kerätä ja käyttää monenlaisista painetuista ja sähköisistä lähteistä saatavaa tietoa kielitaitonsa kehittämisessä.

Nivelvaiheen 3 (vuosiluokkien 6–7) oppimistavoitteet

Seitsemännenten vuosiluokan päättyessä oppilaalla tulee olla valmiudet

1. ymmärtää pääkohdat monipolvisesta mutta selkeästä yleiskielisestä puheesta, joka käsittelee yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita
2. lukea, ymmärtää ja analysoida kaunokirjallisia ja asiatekstejä
3. osallistua yleisluontoisiin ja ajankohtaisia asioita koskeviin keskusteluihin ja ilmaista omia mielipiteitään suhteellisen sujuvasti ja spontaanisti
4. esittää selkeitä ja yksityiskohtaisia kuvauksia eri aiheista ja selittää ja perustella mielipiteensä ja aikomuksensa
5. kirjoittaa selkeitä, yksityiskohtia sisältäviä tekstejä, kuten kirjeitä, kirjoitelmia ja raportteja, joissa ilmaistaan mielipiteitä tai näkemyksiä eri aiheista
6. osoittaa tuntevansa syvällisesti opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja sekä taidetta yleensäkin
7. hyödyntää erilaisia kulttuurienvälisiä koodeja kulttuuristen stereotyyppien tunnistamisessa ja välttämässä
8. ottaa yhä enemmän vastuuta omasta kielenoppimisestaan
9. arvioida kriittisesti käytettävissä olevia tietolähteitä ja valita luotettavimmat ja kulloiseenkin tarkoitukseen ja kulloisellekin kohderyhmälle parhaiten soveltuvat.

5. Sisällöt

Nivelvaihe 1 (vuosiluokat 1–3)

Vuosiluokkien 1–3 aikana oppilaan tulee omaksua

- perustiedot ääntämyksestä, intonaatiosta ja oikeinkirjoituksesta
- tietoa perussanastosta ja -idiomeista
- tietoa sanarakenteista ja yksinkertaisista kielioppirakenteista
- perustiedot sanakirjojen ja muiden lähteiden käytöstä, mukaan lukien tieto- ja viestintätekniikka
- tietoisuus opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureista
- tietoa kielenoppimisen perusstrategioista, joihin sisältyy tietoisuus myös omasta edistymisestä.

Nivelvaihe 2 (vuosiluokat 4–5)

Vuosiluokkien 4–5 aikana oppilaan tulee edellisten vuosiluokkien aikana hankkimiensa tietojen ja taitojen pohjalta omaksua

- hyvät tiedot ääntämyksestä, intonaatiosta ja oikeinkirjoitussäännöistä
- laaja sanaston ja idiomien tuntemus
- laaja-alainen sanaston ja kieliopillisten rakenteiden hallinta
- valmiudet hankkia tietoa hyödyntämällä tarvittaessa avustettuna erilaisia lähteitä, mukaan lukien digitaaliset lähteet
- jonkin verran opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuurien tuntemusta, johon sisältyy myös joihinkin kaunokirjallisiin teksteihin tutustuminen
- erilaisia kielenoppimisstrategioita sekä välineitä oman oppimisensa arviointiin.

Nivelvaihe 3 (vuosiluokat 6–7)

Vuosiluokkien 6–7 aikana oppilaan tulee edellisten vuosiluokkien aikana hankkimiensa tietojen ja taitojen pohjalta omaksua

- tietoa erilaisille yleisöille ja eri tilanteisiin tarkoitetuista kielimuodoista
- laaja sanavarasto, joka kattaa myös abstraktit käsitteet
- erilaisten monimutkaisten kieliopillisten rakenteiden tuntemus
- itsenäisiä tiedonhankintastrategioita, joissa hyödynnetään erilaisia lähteitä, mukaan lukien digitaaliset lähteet
- opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuurien tuntemus, johon sisältyy myös kaunokirjallisuuteen perehtymistä
- itsenäisiä oppimisstrategioita ja kyky arvioida omaa oppimistaan.

6. Arviointi

L3-kielten opettajat arvioivat oppilaan kaikkia kielellisiä kompetensseja siten, kuin ne kuvataan opetus suunnitelman oppimisen tavoitteissa ja osaamisen kuvauksissa. Osaamisen kuvaukset myös tukevat oppilaiden itsearviointia, formatiivista palautetta ja opinnoissa edistymistä.

Nivelvaihe 1 (vuosiluokat 1–3)

A) Formatiivinen arviointi

Arvioinnin tulee olla pääosin formatiivista. Oppilaat tulevat tietoisiksi omasta tasostaan ja edistymisestään opintojen aikana opettajan havaintojen, kokeiden ja itsearviointin kautta. Arvioinnin tulee perustua kyseisennivelvaiheen oppimistavoitteisiin. Siinä voidaan myös hyödyntää *Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteiseen eurooppalaiseen viitekehukseen* ja eurooppalaiseen kielisalkkuun sisältyviä itsearviointitaulukkoja (ns. itsearviointilauseet).

Nivelvaihe 2 (vuosiluokat 4–5)

A) Formatiivinen arviointi

Arvioinnin tulee olla pääosin formatiivista. Oppilaat tulevat tietoisiksi omasta tasostaan ja edistymisestään opintojen aikana alkuarvioinnin, opettajan havaintojen, kokeiden ja itsearviointin kautta. Arvioinnin tulee perustua kyseisen nivelvaiheen oppimistavoitteisiin. Siinä voidaan myös hyödyntää *Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteiseen eurooppalaiseen viitekehukseen* ja eurooppalaiseen kielisalkkuun sisältyviä itsearviointilauseita.

B) Summatiivinen arviointi

Opintojen päätteeksi järjestetään yhteismitallinen koe, joka kattaa kuullun ja luetun ymmärtämisen, suullisen vuorovaikutuksen, puhumisen ja kirjoittamisen.

Nivelvaihe 3 (vuosiluokat 6–7)

A) Formatiivinen arviointi

Arvioinnin tulee olla pääosin formatiivista. Oppilaat tulevat tietoisiksi omasta tasostaan ja edistymisestään opintojen aikana alkuarvioinnin, opettajan havaintojen, kokeiden ja itsearviointin kautta. Arvioinnin tulee perustua kyseisen nivelvaiheen oppimistavoitteisiin. Siinä voidaan myös hyödyntää *Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteiseen eurooppalaiseen viitekehukseen* ja eurooppalaiseen kielisalkkuun sisältyviä itsearviointilauseita.

B) Summatiivinen arviointi

Opintojen päätteeksi järjestetään yhteismitallinen kirjallinen ja suullinen koe, jolla arvioidaan kuullun ja luetun ymmärtämistä, suullista vuorovaikutusta, puhumista ja kirjoittamista.

Arviointikriteerit

Päätökokeilla arvioidaan, kuinka hyvin oppilaat ovat saavuttaneet kyseisen nivelvaiheen (tiettyjen vuosiluokkien) oppimistavoitteet.

Kokeilla mitataan oppilaiden kykyä esitellä jokin aihe opiskeltavalla kielellä, tuoda esiin sen pääkohdat, analysoida sisältöä ja ilmaista kantansa. Oppilaan tulee tarvittaessa viitata kyseistä kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuurin, kirjallisuuden, historian ja yhteiskunnan merkittäviin piirteisiin sekä osoittaa hallitsevansa muoto- ja lauseoppia, sanastoa ja idiomeja. Kuullun ymmärtäminen, suullinen vuorovaikutus ja puhuminen arvioidaan opiskeltavalla kielellä.

Opettajille laaditaan arviointitaulukot kokonaisarviointia varten.

Suomi L3-kielen osaamistason kuvaukset – yläkoulu ja lukio

| Numero-arvosana | Arvosanakuvaus | Arvosana | Osataidot | Nivelvaihe 1 | Nivelvaihe 2 | Nivelvaihe 3 |
|-----------------|----------------|----------|-------------------------|--|---|---|
| 9-10 | Erinomainen | A | Kuunteleminen | Oppilas ymmärtää erinomaisesti tuttua sanastoa ja tuttuja fraaseja, jotka liittyvät hänen välittömään elämänpiiriinsä ja kokemukseensa. Ymmärtäminen edellyttää hidasta ja selkeää puhetta. | Oppilas ymmärtää erinomaisesti selkeää yleiskielistä puhetta, joka käsittelee omakohtaisia kokemuksia ja myös joitakin yleisluontoisempia aihepiirejä. | Oppilas ymmärtää erinomaisesti pääkohdat laajemmasta ja vaativammasta, selkeästi puhutusta yleispuhekielestä, joka käsittelee yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita. |
| | | | Lukeminen | Oppilas pystyy erinomaisesti lukemaan ja ymmärtämään lyhyitä tekstejä, joissa on tuttua sanastoa ja tuttuja fraaseja. | Oppilas lukee ja ymmärtää erinomaisesti erilaisia arkisia asiatekstejä ja kaunokirjallisia tekstejä sekä pystyy erinomaisesti poimimaan niistä yksittäisiä tietoja. | Oppilas pystyy erinomaisesti lukemaan, ymmärtämään ja analysoimaan erilaisia kaunokirjallisia ja asiatekstejä. |
| | | | Suullinen vuorovaikutus | Oppilas pystyy osallistumaan erittäin aktiivisesti ja sujuvasti arkisia asioita tai hyvin tuttuja aiheita käsitteleviin yksinkertaisiin keskusteluihin, kun saa tukea puhekeskustelulta. | Oppilas pystyy osallistumaan erittäin aktiivisesti ja sujuvasti keskusteluihin sekä vaihtamaan tietoja tutuista ja joistakin yleisluontoisemmista aiheista. | Oppilas pystyy osallistumaan erittäin aktiivisesti ja sujuvasti yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita koskeviin keskusteluihin sekä ilmaisemaan omia mielipiteitään suhteellisen sujuvasti ja spontaanisti. |
| | | | Puhuminen | Oppilas pystyy erinomaisesti esittämään yksinkertaisen, jonkin verran menneisiin ja tuleviin tapahtumiin viittavan kuvauksen kokemusmaailmastaan. | Oppilas pystyy erinomaisesti esittämään johdonmukaisen kuvauksen kokemuksistaan, toiveistaan ja suunnitelmistaan sekä selostamaan kirjan tai elokuvan juonen. | Oppilas pystyy erinomaisesti esittämään selkeitä ja yksityiskohtaisia kuvauksia eri aiheista sekä perustelemaan ja selittämään mielipiteitään ja pyrkimyksiään. |
| | | | Kirjoittaminen | Oppilas pystyy erinomaisesti kirjoittamaan lyhyitä, yksinkertaisia viestejä, muistiinpanoja ja kirjeitä arkisista aiheista. | Oppilas pystyy erinomaisesti kirjoittamaan henkilökohtaisia kirjeitä ja yksinkertaisia, sidosteisia tekstejä arkisista aiheista, kokemuksista ja vaikutelmista. | Oppilas pystyy erinomaisesti kirjoittamaan selkeitä ja yksityiskohtaisia tekstejä (kirjeitä, kirjoitelmia ja raportteja), joissa ilmaistaan näkemyksiä ja mielipiteitä eri aiheista. |

| | | | | | | |
|--------------|---------------|---|--------------------|---|--|---|
| | | | | | | |
| | | | Kulttuurintuntemus | Oppilas pystyy erinomaisesti osoittamaan hallitsevansa perusasiat opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureista. Hän kykenee erinomaisesti yhdistämään kulttuurintuntemuksensa opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureihin. | Oppilas pystyy erinomaisesti osoittamaan tuntevansa opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja. Hän tiedostaa erinomaisesti opiskeltavan kielen kulttuuriset koodit ja osaa käyttää niitä tarkoituksenmukaiseen viestintään kyseisen kielen puhujien kanssa. | Oppilas pystyy erinomaisesti osoittamaan tuntevansa syvällisesti opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja sekä taidetta yleensäkin. Hän pystyy erinomaisesti hyödyntämään erilaisia kulttuurienvälisiä koodeja kulttuuristen stereotyyppien tunnistamisessa ja välttämässä. |
| | | | Kielen oppiminen | Oppilas pystyy erinomaisesti tunnistamaan ja soveltamaan erilaisia kielenoppimisen perustrategioita sekä soveltamaan erilaisia opiskelun perustaitoja ja -välineitä kielen oppimiseen. | Oppilas pystyy erinomaisesti hyödyntämään tehokkaita kielenoppimisstrategioita omassa kielenoppimisessaan sekä etsimään, keräämään ja käyttämään monenlaisista painetuista ja sähköisistä lähteistä saatavaa tietoa kielitaitonsa kehittämisessä. | Oppilas pystyy erinomaisesti ottamaan yhä enemmän vastuuta omasta kielenoppimisestaan sekä arvioimaan kriittisesti käytettävissä olevia tietolähteitä ja valitsemaan luotettavimmat ja kulloiseenkin tarkoitukseen ja kulloisellekin kohderyhmälle parhaiten soveltuvat. |
| | | | | | | |
| 8-8.9 | Erittäin hyvä | B | Kuunteleminen | Oppilas ymmärtää erittäin hyvin tuttua sanastoa ja tuttuja fraaseja, jotka liittyvät hänen välittömään elämänpiiriinsä ja kokemukseensa. Ymmärtäminen edellyttää hidasta ja selkeää puhetta. | Oppilas ymmärtää erittäin hyvin selkeää yleiskielistä puhetta, joka käsittelee omakohtaisia kokemuksia ja myös joitakin yleisluontoisempia aihepiirejä. | Oppilas ymmärtää erittäin hyvin pääkohdat laajemmasta ja vaativammasta, selkeästi puhutusta yleispuhekielestä, joka käsittelee yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita. |
| | | | Lukeminen | Oppilas pystyy erittäin hyvin lukemaan ja ymmärtämään lyhyitä tekstejä, joissa on tuttua sanastoa ja tuttuja fraaseja. | Oppilas lukee ja ymmärtää erittäin hyvin erilaisia arkisia asiatekstejä ja kaunokirjallisia tekstejä sekä pystyy erittäin hyvin poimimaan niistä yksittäisiä tietoja. | Oppilas pystyy erittäin hyvin lukemaan, ymmärtämään ja analysoimaan erilaisia kaunokirjallisia ja asiatekstejä. |

| | | | | | |
|--|--|--|--|---|--|
| | | | <p>Suullinen vuorovaikutus</p> <p>Oppilas pystyy osallistumaan aktiivisesti ja sujuvasti arkisia asioita tai hyvin tuttuja aiheita käsitteleviin yksinkertaisiin keskusteluihin, kun saa tukea puhekuppanilta.</p> | <p>Oppilas pystyy osallistumaan aktiivisesti ja sujuvasti keskusteluihin sekä vaihtamaan tietoja tutuista ja joistakin yleisluontoisemmista aiheista.</p> | <p>Oppilas pystyy osallistumaan aktiivisesti ja sujuvasti yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita koskeviin keskusteluihin sekä ilmaisemaan omia mielipiteitään suhteellisen sujuvasti ja spontaanisti.</p> |
| | | | <p>Puhuminen</p> <p>Oppilas pystyy erittäin hyvin esittämään yksinkertaisen, jonkin verran menneisiin ja tuleviin tapahtumiin viittavan kuvauksen kokemusmaailmastaan.</p> | <p>Oppilas pystyy erittäin hyvin esittämään johdonmukaisen kuvauksen kokemuksestaan, toiveistaan ja suunnitelmistaan sekä selostamaan kirjan tai elokuvan juonen.</p> | <p>Oppilas pystyy erittäin hyvin esittämään selkeitä ja yksityiskohtaisia kuvauksia eri aiheista sekä perustelemaan ja selittämään mielipiteitään ja pyrkimyksiään.</p> |
| | | | <p>Kirjoittaminen</p> <p>Oppilas pystyy erittäin hyvin kirjoittamaan lyhyitä, yksinkertaisia viestejä, muistiinpanoja ja kirjoita arkisista aiheista.</p> | <p>Oppilas pystyy erittäin hyvin kirjoittamaan henkilökohtaisia kirjoituksia ja yksinkertaisia, sidosteisia tekstejä arkisista aiheista, kokemuksesta ja vaikutelmista.</p> | <p>Oppilas pystyy erittäin hyvin kirjoittamaan selkeitä ja yksityiskohtaisia tekstejä (kirjeitä, kirjoituksia ja raportteja), joissa ilmaistaan näkemyksiä ja mielipiteitä eri aiheista.</p> |
| | | | <p>Kulttuurintuntemus</p> <p>Oppilas pystyy erittäin hyvin osoittamaan hallitsevansa perusasiat opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureista. Hän kykenee erittäin hyvin yhdistämään kulttuurintuntemuksensa opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureihin.</p> | <p>Oppilas pystyy erittäin hyvin osoittamaan tuntevansa opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja. Hän tiedostaa erittäin hyvin opiskeltavan kielen kulttuuriset koodit ja osaa käyttää niitä tarkoituksenmukaiseen viestintään kyseisen kielen puhujien kanssa.</p> | <p>Oppilas pystyy erittäin hyvin osoittamaan tuntevansa syvällisesti opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja sekä taidetta yleensäkin. Hän pystyy erittäin hyvin hyödyntämään erilaisia kulttuurienvälisiä koodeja kulttuuristen stereotyyppien tunnistamisessa ja välttämässä.</p> |
| | | | <p>Kielen oppiminen</p> <p>Oppilas pystyy erittäin hyvin tunnistamaan ja soveltamaan erilaisia kielenoppimisen perustrategioita sekä soveltamaan erilaisia opiskelun perustaitoja ja -välineitä kielen oppimiseen.</p> | <p>Oppilas pystyy erittäin hyvin hyödyntämään tehokkaita kielenoppimisstrategioita omassa kielenoppimisessaan sekä etsimään, keräämään ja käyttämään monenlaisista painetuista ja sähköisistä lähteistä saatavaa tietoa kielitaitonsa kehittämisessä.</p> | <p>Oppilas pystyy erittäin hyvin ottamaan yhä enemmän vastuuta omasta kielenoppimisestaan sekä arvioimaan kriittisesti käytettävissä olevia tietolähteitä ja valitsemaan luotettavimmat ja kulloiseenkin tarkoitukseen ja kulloisellekin kohderyhmälle parhaiten soveltuvat.</p> |

| 7-7.9 | Hyvä | C | Kuunteleminen | Oppilas ymmärtää hyvin tuttua sanastoa ja tuttuja fraaseja, jotka liittyvät hänen välittömään elämämpiiriinsä ja kokemukseensa. Ymmärtäminen edellyttää hidasta ja selkeää puhetta. | Oppilas ymmärtää hyvin selkeää yleiskielistä puhetta, joka käsittelee omakohtaisia kokemuksia ja myös joitakin yleisluontoisempia aihepiirejä. | Oppilas ymmärtää hyvin pääkohdat laajemmasta ja vaativammasta, selkeästi puhutusta yleispuhekielestä, joka käsittelee yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita. |
|-------|------|---|-------------------------|--|--|---|
| | | | Lukeminen | Oppilas pystyy hyvin lukemaan ja ymmärtämään lyhyitä tekstejä, joissa on tuttua sanastoa ja tuttuja fraaseja. | Oppilas lukee ja ymmärtää hyvin erilaisia arkisia asiatekstejä ja kaunokirjallisia tekstejä sekä pystyy hyvin poimimaan niistä yksittäisiä tietoja. | Oppilas pystyy hyvin lukemaan, ymmärtämään ja analysoimaan erilaisia kaunokirjallisia ja asiatekstejä. |
| | | | Suullinen vuorovaikutus | Oppilas pystyy osallistumaan aktiivisesti ja suhteellisen sujuvasti arkisia asioita tai hyvin tuttuja aiheita käsitteleviin yksinkertaisiin keskusteluihin, kun saa tukea puhekuppanilta. | Oppilas pystyy osallistumaan aktiivisesti ja suhteellisen sujuvasti keskusteluihin sekä vaihtamaan tietoja tutuista ja joistakin yleisluontoisemmista aiheista. | Oppilas pystyy osallistumaan aktiivisesti ja suhteellisen sujuvasti yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita koskeviin keskusteluihin sekä ilmaisemaan omia mielipiteitään suhteellisen sujuvasti ja spontaanisti. |
| | | | Puhuminen | Oppilas pystyy hyvin esittämään yksinkertaisen, jonkin verran menneisiin ja tuleviin tapahtumiin viittavan kuvauksen kokemusmaailmastaan. | Oppilas pystyy hyvin esittämään johdonmukaisen kuvauksen kokemuksistaan, toiveistaan ja suunnitelmistaan sekä selostamaan kirjan tai elokuvan juonen. | Oppilas pystyy hyvin esittämään selkeitä ja yksityiskohtaisia kuvauksia eri aiheista sekä perustelemaan ja selittämään mielipiteitään ja pyrkimyksiään. |
| | | | Kirjoittaminen | Oppilas pystyy hyvin kirjoittamaan lyhyitä, yksinkertaisia viestejä, muistiinpanoja ja kirjeitä arkisista aiheista. | Oppilas pystyy hyvin kirjoittamaan henkilökohtaisia kirjeitä ja yksinkertaisia, sidosteisia tekstejä arkisista aiheista, kokemuksista ja vaikutelmista. | Oppilas pystyy hyvin kirjoittamaan selkeitä ja yksityiskohtaisia tekstejä (kirjeitä, kirjoitelmia ja raportteja), joissa ilmaistaan näkemyksiä ja mielipiteitä eri aiheista. |

| | | | | | |
|--|--|--|---|---|--|
| | | | <p>Kulttuurintuntemus</p> <p>Oppilas pystyy hyvin osoittamaan hallitsevansa perusasiat opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureista. Hän kykenee hyvin yhdistämään kulttuurintuntemuksensa opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureihin.</p> | <p>Oppilas pystyy hyvin osoittamaan tuntevansa opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja. Hän tiedostaa hyvin opiskeltavan kielen kulttuuriset koodit ja osaa käyttää niitä tarkoituksenmukaiseen viestintään kyseisen kielen puhujien kanssa.</p> | <p>Oppilas pystyy hyvin osoittamaan tuntevansa syvällisesti opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja sekä taidetta yleensäkin. Hän pystyy hyvin hyödyntämään erilaisia kulttuurienvälisiä koodeja kulttuuristen stereotyyppien tunnistamisessa ja välttämässä.</p> |
| | | | <p>Kielen oppiminen</p> <p>Oppilas pystyy hyvin tunnistamaan ja soveltamaan erilaisia kielenoppimisen perusstrategioita sekä soveltamaan erilaisia opiskelun perustaitoja ja -välineitä kielen oppimiseen.</p> | <p>Oppilas pystyy hyvin hyödyntämään tehokkaita kielenoppimisstrategioita omassa kielenoppimisessaan sekä etsimään, keräämään ja käyttämään monenlaisista painetuista ja sähköisistä lähteistä saatavaa tietoa kielitaitonsa kehittämisessä.</p> | <p>Oppilas pystyy hyvin ottamaan yhä enemmän vastuuta omasta kielenoppimisestaan sekä arvioimaan kriittisesti käytettävissä olevia tietolähteitä ja valitsemaan luotettavimmat ja kulloiseenkin tarkoitukseen ja kulloisellekin kohderyhmälle parhaiten soveltuvat.</p> |

| 6-6.9 | Tyydyttävä | D | Kuunteleminen | Oppilas ymmärtää tyydyttävästi tuttua sanastoa ja tuttuja fraaseja, jotka liittyvät hänen välittömään elämämpiiriinsä ja kokemukseensa. Ymmärtäminen edellyttää hidasta ja selkeää puhetta. | Oppilas ymmärtää tyydyttävästi selkeää yleiskielistä puhetta, joka käsittelee omakohtaisia kokemuksia ja myös joitakin yleisluontoisempia aihepiirejä. | Oppilas ymmärtää tyydyttävästi pääkohdat laajemmasta ja vaativammasta, selkeästi puhutusta yleispuhekielestä, joka käsittelee yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita. |
|-------|------------|---|-------------------------|--|---|---|
| | | | Lukeminen | Oppilas pystyy tyydyttävästi lukemaan ja ymmärtämään lyhyitä tekstejä, joissa on tuttua sanastoa ja tuttuja fraaseja. | Oppilas lukee ja ymmärtää tyydyttävästi erilaisia arkisia asiatekstejä ja kaunokirjallisia tekstejä sekä pystyy tyydyttävästi poimimaan niistä yksittäisiä tietoja. | Oppilas pystyy tyydyttävästi lukemaan, ymmärtämään ja analysoimaan erilaisia kaunokirjallisia ja asiatekstejä. |
| | | | Suullinen vuorovaikutus | Oppilas pystyy osallistumaan tyydyttävällä sujuvuudella arkisia asioita tai hyvin tuttuja aiheita käsitteleviin yksinkertaisiin keskusteluihin, kun saa tukea puhekeskustelulta. | Oppilas pystyy osallistumaan tyydyttävällä sujuvuudella keskusteluihin sekä tyydyttävästi vaihtamaan tietoja tutuista ja joistakin yleisluontoisemmista aiheista. | Oppilas pystyy osallistumaan tyydyttävällä sujuvuudella yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita koskeviin keskusteluihin sekä ilmaisemaan omia mielipiteitään suhteellisen sujuvasti ja spontaanisti. |
| | | | Puhuminen | Oppilas pystyy tyydyttävästi esittämään yksinkertaisen, jonkin verran menneisiin ja tuleviin tapahtumiin viittavan kuvauksen kokemusmaailmastaan. | Oppilas pystyy tyydyttävästi esittämään johdonmukaisen kuvauksen kokemuksistaan, toiveistaan ja suunnitelmistaan sekä selostamaan kirjan tai elokuvan juonen. | Oppilas pystyy tyydyttävästi esittämään selkeitä ja yksityiskohtaisia kuvauksia eri aiheista sekä perustelemaan ja selittämään mielipiteitään ja pyrkimyksiään. |

| | | | | | |
|--|--|--|---|---|--|
| | | | <p>Kirjoittaminen</p> <p>Oppilas pystyy tydyttävästi kirjoittamaan lyhyitä, yksinkertaisia viestejä, muistiinpanoja ja kirjeitä arkisista aiheista.</p> | <p>Oppilas pystyy tydyttävästi kirjoittamaan henkilökohtaisia kirjeitä ja yksinkertaisia, sidosteisia tekstejä arkisista aiheista, kokemuksista ja vaikutelmista.</p> | <p>Oppilas pystyy tydyttävästi kirjoittamaan selkeitä ja yksityiskohtaisia tekstejä (kirjeitä, kirjoitelmia ja raportteja), joissa ilmaistaan näkemyksiä ja mielipiteitä eri aiheista.</p> |
| | | | <p>Kulttuurintuntemus</p> <p>Oppilas pystyy tydyttävästi osoittamaan hallitsevansa perusasiat opiskeltavaa kieltä käytävien maiden/yhteisöjen kulttuureista. Hän kykenee tydyttävästi yhdistämään kulttuurintuntemuksensa opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureihin.</p> | <p>Oppilas pystyy tydyttävästi osoittamaan tuntevansa opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja. Hän tiedostaa tydyttävästi opiskeltavan kielen kulttuuriset koodit ja osaa käyttää niitä tarkoituksenmukaiseen viestintään kyseisen kielen puhujien kanssa.</p> | <p>Oppilas pystyy tydyttävästi osoittamaan tuntevansa syvällisesti opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja sekä taidetta yleensäkin. Hän pystyy tydyttävästi hyödyntämään erilaisia kulttuurienvälisiä koodeja kulttuuristen stereotyyppien tunnistamisessa ja välttämässä.</p> |
| | | | <p>Kielen oppiminen</p> <p>Oppilas pystyy tydyttävästi tunnistamaan ja soveltamaan erilaisia kielenoppimisen perusstrategioita sekä soveltamaan erilaisia opiskelun perustaitoja ja -välineitä kielen oppimiseen.</p> | <p>Oppilas pystyy tydyttävästi hyödyntämään tehokkaita kielenoppimisstrategioita omassa kielenoppimisessaan sekä etsimään, keräämään ja käyttämään monenlaisista painetuista ja sähköisistä lähteistä saatavaa tietoa kielitaitonsa kehittämisessä.</p> | <p>Oppilas pystyy tydyttävästi ottamaan yhä enemmän vastuuta omasta kielenoppimisestaan sekä arvioimaan kriittisesti käytettävissä olevia tietolähteitä ja valitsemaan luotettavimmat ja kulloiseenkin tarkoitukseen ja kulloisellekin kohderyhmälle parhaiten soveltuvat.</p> |

| 5-5.9 | Välttävä | E | Kuunteleminen | Oppilas ymmärtää välttävästi tuttua sanastoa ja tuttuja fraaseja, jotka liittyvät hänen välittömään elämämpiiriinsä ja kokemukseensa. Ymmärtäminen edellyttää hidasta ja selkeää puhetta. | Oppilas ymmärtää välttävästi selkeää yleiskielistä puhetta, joka käsittelee omakohtaisia kokemuksia ja myös joitakin yleisluontoisempia aihepiirejä. | Oppilas ymmärtää välttävästi pääkohdat laajemmasta ja vaativammasta, selkeästi puhutusta yleispuhekielestä, joka käsittelee yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita. |
|-------|----------|---|-------------------------|---|--|---|
| | | | Lukeminen | Oppilas pystyy välttävästi lukemaan ja ymmärtämään lyhyitä tekstejä, joissa on tuttua sanastoa ja tuttuja fraaseja. | Oppilas lukee ja ymmärtää välttävästi erilaisia arkisia asiatekstejä ja kaunokirjallisia tekstejä sekä pystyy välttävästi poimimaan niistä yksittäisiä tietoja. | Oppilas pystyy välttävästi lukemaan, ymmärtämään ja analysoimaan erilaisia kaunokirjallisia ja asiatekstejä. |
| | | | Suullinen vuorovaikutus | Oppilas pystyy osallistumaan välttävästi ja välttävällä sujuvuudella arkisia asioita tai hyvin tuttuja aiheita käsitteleviin yksinkertaisiin keskusteluihin, kun saa tukea puhekuppanilta. | Oppilas pystyy osallistumaan välttävästi ja välttävällä sujuvuudella keskusteluihin sekä välttävästi vaihtamaan tietoja tutuista ja joistakin yleisluontoisemmista aiheista. | Oppilas pystyy osallistumaan välttävästi ja välttävällä sujuvuudella yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita koskeviin keskusteluihin sekä välttävästi ilmaisemaan omia mielipiteitään suhteellisen sujuvasti ja spontaanisti. |
| | | | Puhuminen | Oppilas pystyy välttävästi esittämään yksinkertaisen, jonkin verran menneisiin ja tuleviin tapahtumiin viittavan kuvauksen kokemusmaailmastaan. | Oppilas pystyy välttävästi esittämään johdonmukaisen kuvauksen kokemuksistaan, toiveistaan ja suunnitelmistaan sekä selostamaan kirjan tai elokuvan juonen. | Oppilas pystyy välttävästi esittämään selkeitä ja yksityiskohtaisia kuvauksia eri aiheista sekä perustelevaan ja selittämään mielipiteitään ja pyrkimyksiään. |

| | | | | | |
|--|--|--|--|---|--|
| | | | <p>Kirjoittaminen</p> <p>Oppilas pystyy välttävästi kirjoittamaan lyhyitä, yksinkertaisia viestejä, muistiinpanoja ja kirjeitä arkisista aiheista.</p> | <p>Oppilas pystyy välttävästi kirjoittamaan henkilökohtaisia kirjeitä ja yksinkertaisia, sidosteisia tekstejä arkisista aiheista, kokemuksista ja vaikutelmista.</p> | <p>Oppilas pystyy välttävästi kirjoittamaan selkeitä ja yksityiskohtaisia tekstejä (kirjeitä, kirjoitelmia ja raportteja), joissa ilmaistaan näkemyksiä ja mielipiteitä eri aiheista.</p> |
| | | | <p>Kulttuurintuntemus</p> <p>Oppilas pystyy välttävästi osoittamaan hallitsevansa perusasiat opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureista. Hän kykenee välttävästi yhdistämään kulttuurintuntemuksensa opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureihin.</p> | <p>Oppilas pystyy välttävästi osoittamaan tuntevansa opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja. Hän tiedostaa välttävästi opiskeltavan kielen kulttuuriset koodit ja osaa käyttää niitä tarkoituksenmukaiseen viestintään kyseisen kielen puhujien kanssa.</p> | <p>Oppilas pystyy välttävästi osoittamaan tuntevansa syvällisesti opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja sekä taidetta yleensäkin. Hän pystyy välttävästi hyödyntämään erilaisia kulttuurienvälisiä koodeja kulttuuristen stereotyyppien tunnistamisessa ja välttämässä.</p> |
| | | | <p>Kielen oppiminen</p> <p>Oppilas pystyy välttävästi tunnistamaan ja soveltamaan erilaisia kielenoppimisen perustrategioita sekä soveltamaan erilaisia opiskelun perustaitoja ja -välineitä kielen oppimiseen.</p> | <p>Oppilas pystyy välttävästi hyödyntämään tehokkaita kielenoppimisstrategioita omassa kielenoppimisessaan sekä etsimään, keräämään ja käyttämään monenlaisista painetuista ja sähköisistä lähteistä saatavaa tietoa kielitaitonsa kehittämisessä.</p> | <p>Oppilas pystyy välttävästi ottamaan yhä enemmän vastuuta omasta kielenoppimisestaan sekä arvioimaan kriittisesti käytettävissä olevia tietolähteitä ja valitsemaan luotettavimmat ja kulloiseenkin tarkoitukseen ja kulloisellekin kohderyhmälle parhaiten soveltuvat.</p> |

| 3-4.9 | Hylätty (heikko) | F | Kuunteleminen | Oppilas ymmärtää heikosti tuttua sanastoa ja tuttuja fraaseja, jotka liittyvät hänen välittömään elämäntilanteeseensa ja kokemuksiinsa. Ymmärtäminen edellyttää hidasta ja selkeää puhetta. | Oppilas ymmärtää heikosti selkeää yleiskielistä puhetta, joka käsittelee omakohtaisia kokemuksia ja myös joitakin yleisluontoisempia aihepiirejä. | Oppilas ymmärtää heikosti pääkohdat laajemmasta ja vaativammasta, selkeästi puhutusta yleispuhekielestä, joka käsittelee yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita. |
|-------|------------------|---|-------------------------|---|---|---|
| | | | Lukeminen | Oppilas pystyy vain heikosti lukemaan ja ymmärtämään lyhyitä tekstejä, joissa on tuttua sanastoa ja tuttuja fraaseja. | Oppilas lukee ja ymmärtää heikosti erilaisia arkisia asiatekstejä ja kaunokirjallisia tekstejä sekä pystyy vain heikosti poimimaan niistä yksittäisiä tietoja. | Oppilas pystyy vain heikosti lukemaan, ymmärtämään ja analysoimaan erilaisia kaunokirjallisia ja asiatekstejä. |
| | | | Suullinen vuorovaikutus | Oppilas pystyy osallistumaan jonkin verran ja heikolla sujuvuudella arkisia asioita tai hyvin tuttuja aiheita käsitteleviin yksinkertaisiin keskusteluihin, kun saa tukea puhekeskustelulta. | Oppilas pystyy osallistumaan jonkin verran ja heikolla sujuvuudella keskusteluihin sekä vain heikosti vaihtamaan tietoja tutuista ja joistakin yleisluontoisemmista aiheista. | Oppilas pystyy osallistumaan jonkin verran ja heikolla sujuvuudella yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita koskeviin keskusteluihin sekä vain heikosti ilmaisemaan omia mielipiteitään. |
| | | | Puhuminen | Oppilas pystyy heikosti esittämään yksinkertaisen, jonkin verran menneisiin ja tuleviin tapahtumiin viittavan kuvauksen kokemusmaailmastaan. | Oppilas pystyy heikosti kertomaan kokemuksistaan, toiveistaan ja suunnitelmistaan sekä selostamaan kirjan tai elokuvan juonen. | Oppilas pystyy heikosti esittämään kuvauksia eri aiheista sekä perustelemaan ja selittämään mielipiteitään ja pyrkimyksiään. |
| | | | Kirjoittaminen | Oppilas pystyy heikosti kirjoittamaan lyhyitä, yksinkertaisia viestejä, muistiinpanoja ja kirjeitä arkisista aiheista. | Oppilas pystyy heikosti kirjoittamaan henkilökohtaisia kirjeitä ja yksinkertaisia, sidosteisia tekstejä arkisista aiheista, kokemuksista ja vaikutelmista. | Oppilas pystyy heikosti kirjoittamaan tekstejä (kirjeitä, kirjoitelmia ja raportteja), joissa ilmaistaan näkemyksiä ja mielipiteitä eri aiheista. |

| | | | | | |
|--|--|--|---|--|---|
| | | | <p>Kulttuurintuntemus</p> <p>Oppilas pystyy vain heikosti osoittamaan hallitsevansa perusasiat opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureista. Hän kykenee heikosti yhdistämään kulttuurintuntemuksensa opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureihin.</p> | <p>Oppilas pystyy vain heikosti osoittamaan tuntevansa opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja. Hän tiedostaa heikosti opiskeltavan kielen kulttuuriset koodit ja osaa käyttää niitä tarkoituksenmukaiseen viestintään kyseisen kielen puhujien kanssa.</p> | <p>Oppilas pystyy vain heikosti osoittamaan tuntevansa syvällisesti opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja sekä taidetta yleensäkin. Hän pystyy heikosti hyödyntämään erilaisia kulttuurienvälisiä koodeja kulttuuristen stereotyyppien tunnistamisessa ja välttämässä.</p> |
| | | | <p>Kielen oppiminen</p> <p>Oppilas pystyy heikosti tunnistamaan ja soveltamaan erilaisia kielenoppimisen perusstrategioita sekä soveltamaan erilaisia opiskelun perustaitoja ja -välineitä kielen oppimiseen.</p> | <p>Oppilas pystyy vain heikosti hyödyntämään tehokkaita kielenoppimisstrategioita omassa kielenoppimisessaan sekä etsimään, keräämään ja käyttämään monenlaisista painetuista ja sähköisistä lähteistä saatavaa tietoa kielitaitonsa kehittämisessä.</p> | <p>Oppilas pystyy heikosti ottamaan enemmän vastuuta omasta kielenoppimisestaan sekä arvioimaan kriittisesti käytettävissä olevia tietolähteitä ja valitsemaan luotettavimmat ja kulloiseenkin tarkoitukseen ja kulloisellekin kohderyhmälle parhaiten soveltuvat.</p> |

| 0-2.9 | Hylätty (erittäin heikko) | FX | Kuunteleminen | Oppilas ei ymmärrä tuttua sanastoa ja tuttuja fraaseja, jotka liittyvät hänen välittömään elämämpiiriinsä ja kokemukseensa, vaikka puhe on hidasta ja selkeää. | Oppilas ei ymmärrä selkeää ja hidasta yleiskielistä puhetta, joka käsittelee omakohtaisia kokemuksia ja myös joitakin yleisluontoisempia aihepiirejä. | Oppilas ei ymmärrä pääkohtia laajemmasta ja vaativammasta, selkeästi puhutusta yleispuhekielestä, joka käsittelee yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita. |
|-------|---------------------------|----|-------------------------|---|--|---|
| | | | Lukeminen | Oppilas ei pysty lukemaan ja ymmärtämään lyhyitä tekstejä, joissa on tuttua sanastoa ja tuttuja fraaseja. | Oppilas ei pysty lukemaan erilaisia arkisia asiatekstejä ja kaunokirjallisia tekstejä eikä poimimaan niistä yksittäisiä tietoja. | Oppilas ei pysty lukemaan, ymmärtämään ja analysoimaan erilaisia kaunokirjallisia ja asiatekstejä. |
| | | | Suullinen vuorovaikutus | Oppilas ei pysty osallistumaan arkisia asioita tai hyvin tuttuja aiheita käsitteleviin yksinkertaisiin keskusteluihin. | Oppilas ei pysty osallistumaan keskusteluihin sekä eikä vaihtamaan tietoja tutuista ja joistakin yleisluontoisemmista aiheista. | Oppilas ei pysty osallistumaan yleisluontoisia ja ajankohtaisia aiheita koskeviin keskusteluihin eikä ilmaisemaan omia mielipiteitään suhteellisen sujuvasti ja spontaanisti. |
| | | | Puhuminen | Oppilas ei pysty esittämään yksinkertaista, jonkin verran menneisiin ja tuleviin tapahtumiin viittavaa kuvausta kokemusmaailmastaan. | Oppilas ei pysty kertomaan kokemuksistaan, toiveistaan ja suunnitelmistaan eikä selostamaan kirjan tai elokuvan juonta. | Oppilas ei pysty esittämään selkeitä, yksityiskohtaisia kuvauksia erilaisista omiin kiinnostuksenkohteisiinsa liittyvistä aiheista eikä perustelemaan ja selittämään mielipiteitään ja pyrkimyksiään. |
| | | | Kirjoittaminen | Oppilas ei pysty kirjoittamaan lyhyitä, yksinkertaisia viestejä, muistiinpanoja ja kirjeitä arkisista aiheista. | Oppilas ei pysty kirjoittamaan yksinkertaisia, sidosteisia tekstejä arkisista aiheista, kokemuksista ja mielipiteistä. | Oppilas ei pysty kirjoittamaan tekstejä (kirjeitä, kirjoitelmia ja raportteja), joissa ilmaistaan näkemyksiä ja mielipiteitä eri aiheista. |

| | | | | | |
|--|--|--|---|--|--|
| | | | <p>Kulttuurintuntemus</p> <p>Oppilas ei pysty osoittamaan hallitsevansa perusasiat opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureista. Hän ei kykene yhdistämään kulttuurintuntemustaan opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureihin.</p> | <p>Oppilas ei pysty osoittamaan tuntevansa opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja. Hän ei tunne opiskeltavan kielen kulttuurisia koodeja eikä osaa käyttää niitä tarkoituksenmukaiseen viestintään kyseisen kielen puhujien kanssa.</p> | <p>Oppilas ei pysty osoittamaan tuntevansa syvällisesti opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja sekä taidetta yleensäkin. Hän ei pysty hyödyntämään erilaisia kulttuurienvälisiä koodeja kulttuuristen stereotyyppien tunnistamisessa ja välttämässä.</p> |
| | | | <p>Kielen oppiminen</p> <p>Oppilas ei pysty tunnistamaan ja soveltamaan erilaisia kielenoppimisen perusstrategioita eikä soveltamaan erilaisia opiskelun perustaitoja ja -välineitä kielen oppimiseen.</p> | <p>Oppilas ei pysty hyödyntämään tehokkaita kielenoppimisstrategioita omassa kielenoppimisessaan eikä etsimään, keräämään ja käyttämään monenlaisista painetuista ja sähköisistä lähteistä saatavaa tietoa kielitaitonsa kehittämisessä.</p> | <p>Oppilas ei pysty ottamaan yhä enemmän vastuuta omasta kielenoppimisestaan eikä arvioimaan kriittisesti käytettävissä olevia tietolähteitä ja valitsemaan luotettavimpia ja kulloiseenkin tarkoitukseen ja kulloisellekin kohderyhmälle parhaiten soveltuvia.</p> |

Liite: KOMMENTIT

Seuraavat kommentit täydentävät niitä opetussuunnitelman kohtia, joiden selventäminen on tarpeen. Opetussuunnitelmatekstin lainaukset on lihavoitu ja/tai kursivoitu.

a) Didaktiset periaatteet

Opetetaan kuullun ja luetun ymmärtämistä sekä suullista vuorovaikutusta, puhumista ja kirjoittamista, mutta niiden keskinäinen painotus vaihtelee nivelvaiheittain.

Yläkoulu-lukion nivelvaiheen 1 (vuosiluokkien 1–3) aikana keskitytään pääasiassa kuullun ja luetun ymmärtämiseen ja suulliseen vuorovaikutukseen, puhumista ja kirjoittamista painotetaan vähemmän.

Nivelvaiheen 2 (vuosiluokat 4–5) muodostavat välivaiheen, jonka aikana puhumisen merkitys korostuu ja vuoropuhelua painotetaan vastaavasti vähemmän. Sama koskee myös kirjoittamista, joka on näiden vuosiluokkien keskeinen oppimistavoite.

Nivelvaiheen 3 (vuosiluokkien 6–7) aikana keskitytään kirjoittamiseen ja puhumiseen ylläpitäen samalla kuullun ja luetun ymmärtämisen sekä suullisen vuorovaikutuksen taitoja.

Oppilaita tulee kannustaa hyödyntämään aiemmin hankkimaansa kielitaitoa ja omaksumiaan oppimisstrategioita.

Kolmatta kieltä oppiessaan oppilaiden kannattaa oppimisstrategioissaan tukeutua aiemmin hankittuun kielitaitoon (ns. kolmannen kielen efekti), joten sen hyödyntämistä tulee kannustaa.

Kielen reflektiivinen käyttö, vertailevat havainnot ja tietoisuus yleisistä kielenoppimistaidoista voivat edistää kielen omaksumista huomattavasti.

Myös oppilaiden erilaiset oppimistyyli- ja -nopeus, sosiaaliset taidot, vahvuudet ja heikkoudet tulee ottaa huomioon opetuksessa mahdollisimman hyvin.

Oppimistyyli- ja taitokattavat erilaisia oppimisen keinoja tai tapoja, joilla yksittäinen oppilas oppii parhaiten.

Oppilaiden oppimistyyli- ja vahvuudet (visuaaliset, auditiiviset jne.) ovat yhteydessä älykkyyden eri lajeihin (kielellinen, matemaattis-looginen, musikaalinen jne.).

Opettajien tulee sopeuttaa opetusmenetelmiään oppilaidensa tarpeiden ja oppimistyylien mukaan. Mitä paremmin opettajat tiedostavat ne, sitä parempiin oppimistuloksiin päästään.

Opetuksessa tulee hyödyntää monipuolisesti erilaisia opetusmenetelmiä ja työskentelytapoja.

Monenlaisten opetusmenetelmien käyttö on erittäin tärkeää. Esimerkiksi aktiivisen oppimisen menetelmät, kuten pari- ja ryhmätyöt, projektityöt, roolipelit ja portfoliot, voivat tehostaa oppimista.

Eriyttävien opetusmenetelmien käyttö on suositeltavaa oppilaiden erilaisten tarpeiden huomioon ottamiseksi.

L3-kielen erityispiirre on heterogeenisuus, koska kaikki oppilaat eivät useinkaan ole täysin vasta-alkajia. Tämä edellyttää eriyttävää otetta. Eriyttämisellä voidaan luoda edellytykset oppilaiden yksilöllisten tarpeiden huomioimiselle.

Oppimisen tavoitteita tai päämääriä voidaan sopeuttaa eri tasoilla.

Opetus- ja oppimisstrategioita ja valittujen tekstien tai tehtävien vaikeusastetta voidaan eriyttää ottamalla huomioon kunkin oppijan valmiudet, kiinnostuksen kohteet, oppimistyyli- ja mieltymykset sekä käyttämällä erilaisia opetusmenetelmiä.

Kielen hyvä hallinta eri tilanteissa edellyttää asteittain rakentunutta käsitystä kielen järjestelmästä.

Vieraan kielen oppiminen perustuu viestinnälliseen ja toiminnalliseen menetelmään, jossa asiayhteydellä on keskeinen merkitys. Sanastoa ja idiomeja tulee käyttää tilannesidonnaisesti, ja niiden omaksumista tulee kehittää järjestelmällisesti. Kaikissa oppimisen vaiheissa on syytä huomioida, että oppilaiden täytyy omaksua kieli asteittain ja että virheitä tulee hyödyntää

rakentavasti oppimisen edistämiseksi. Opetuksessa on kuitenkin syytä pyrkiä kohtuulliseen oikeakielisyyteen.

Oppilaiden sosiolingvistiseen osaamiseen kuuluu tietoisuus kielen rekistereistä, vaihtelusta jne.

Sosiolingvistinen osaaminen tarkoittaa kykyä tunnistaa ja tulkita kielen eri variaatioiden (rekistereiden, tyylien, murteiden jne.) sosiaalisia merkityksiä, käyttää viestintätilanteeseen soveltuvia ilmaisutapoja ja pitää keskustelua aktiivisesti yllä.

Esimerkkeinä mainittakoon muodollisten ja epämuodollisten tilanteiden erottaminen, puhuttelutapojen tunnistaminen sekä tieto siitä, milloin ja miten lausutaan kohteliaisuuksia, pyydetään anteeksi tai hyväksytään kutsu tai kieltäydytään siitä.

b) Oppimistavoitteet

Nivelvaiheet 2 ja 3 (vuosiluokat 4–7): ***kulttuurienväliset koodit***

Nivelvaihe 2 (vuosiluokat 4–5): oppilailla tulee olla valmiudet tiedostaa opiskeltavan kielen kulttuuriset koodit ja käyttää niitä tarkoituksenmukaiseen viestintään kyseisen kielen puhujien kanssa

Nivelvaihe 3 (vuosiluokat 6–7): oppilailla tulee olla valmiudet hyödyntää erilaisia kulttuurienvälisiä koodeja kulttuuristen stereotyyppien tunnistamisessa ja välttämässä

Kulttuurienvälisen ymmärryksen ja kulttuurienvälisen koodien tiedostamisen lähtökohtana ovat hyvät tiedot kulttuurienvälisen erojen taustatekijöistä, kuten sosiaalisista normeista, historiallisista symboleista, myyteistä, huumorista, elämäntavasta, tavoista ja uskonnosta.

Mitä paremmin oppilaat tiedostavat kulttuurienväliset erot, sitä epätodennäköisemmin he tekevät vääriä johtopäätöksiä tai käyttäytyvät sopimattomasti.

Nivelvaiheet 2 ja 3 (vuosiluokat 4–7): ***toimivien kielenoppimisstrategioiden valitseminen ja suurempi vastuu omasta kielenoppimisesta***

Tämän opetussuunnitelman yhtenä tavoitteena on kannustaa oppilaita ottamaan entistä enemmän vastuuta omasta oppimisestaan ja hankkimaan tietoa oppimisprosesseista. Oppilaat muodostavat käsityksen siitä, millä tavoin toista kieltä opitaan. Jotta oppilaista voi tulla aktiivisia, itsenäisiä ja pohtivia oppijoita, heidän täytyy kehittää toimivia kielen oppimisen strategioita. Opettajat voivat tukea oppilaita oman oppimisen arvioinnissa esimerkiksi jo pelkästään kertomalla oppimistavoitteista oppilaille kunkin opitun alussa ja kannustamalla heitä pitämään oppimispäiväkirjaa. Eurooppalaisen kielisalkun itsearviointilauseiden osaamisväittämien kaltaisten välineiden käyttö antaa oppilaille mahdollisuuden asettaa itselleen realistisia oppimistavoitteita.

Nivelvaihe 3 (vuosiluokat 6–7): ***kaunokirjallisten ja asiatekstien lukeminen, ymmärtäminen ja analysointi***

Oppilailla tulee olla valmiudet lukea, ymmärtää ja analysoida erilaisia kaunokirjallisuuden lajeja ja erityyppisiä asiatekstejä, kuten sanomalehtiartikkeleita, yleisönosasto- ja mielipidekirjoituksia.

Tässä yhteydessä analysoinnilla tarkoitetaan taitoa ilmaista ja selostaa tekstin pääkohdat käyttäen tarvittaessa alan peruskäsitteitä.

c) Sisällöt

Sanasto ja idiomit

Kunkin nivelvaiheen asteen aikana opitun sanaston tulee antaa oppilaille mahdollisuus saavuttaa kaikkien viiden kielitaidon osa-alueen oppimistavoitteet (ks. oppimistavoitteiden kohdat 1–5).

Esimerkiksi nivelvaiheessa 1 (vuosiluokilla 1–3) oppilaiden tulee *ymmärtää itseensä ja kokemuspiiriinsä läheisesti liittyviä tuttuja sanoja ja lauseita*.

Yleisten sanontojen tuntemus auttaa oppilaita käyttämään kieltä luontevasti nivelvaiheessa 1 (vuosiluokilla 1–3).

Sanasto ja yksinkertaiset kieliopilliset rakenteet

Kieliopin opetuksessa tulee painottaa ensisijaisesti toiminnallista kielitaitoa. Kielen rakenteiden opiskelu tulee kytkeä viestintätehtäviin ja -tilanteisiin. Tarvittavia kieliopillisia rakenteita tulee kehittää ja lisätä tasaisesti eri nivelvaiheissa.

Asiaankuuluvien kieliopillisten rakenteiden ja sanaston tuntemusta tulee kehittää kunkin nivelvaiheen oppimistavoitteiden mukaisesti.

Esimerkkejä:

Jotta oppilas voi osallistua yksinkertaisiin keskusteluihin nivelvaiheessa 1 (vuosiluokilla 1–3), hänen täytyy tuntea keskustelussa yleisesti käytetyt sanonnat ja tietää verbien preesensmuotojen lisäksi myös joitakin imperfekti- ja futuurimuotoja. Tässä vaiheessa oppilaan ei tarvitse tuntea kaikkia verbimuotoja.

Vuosiluokilla 6–7 oppilaan täytyy osata monimutkaisia kieliopillisia rakenteita voidakseen kirjoittaa ja esittää selkeitä ja yksityiskohtaisia kuvauksia ja tekstejä tai selittää omia mielipiteitään.

Kulttuurintuntemus

Nivelvaihe 1 (vuosiluokat 1–3): *tietoisuus opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureista*

On suositeltavaa käyttää lyhyitä aitoja aineistoja, kuten runoja, lyhyitä uutisia, sarjakuvia, aikakauslehtiä, satuja ja novellien mukaelmia. Tässä tieto- ja viestintäteknikasta voi olla erityisesti hyötyä.

Nivelvaihe 2 (vuosiluokat 4–5): *jonkin verran opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuurien tuntemusta, johon sisältyy myös joihinkin kaunokirjallisiin teksteihin tutustuminen*

Oppilaiden käytössä tulee olla monenlaisia kaunokirjallisia ja asiatekstejä ja aineistoja, kuten novelleja, runoja ja lehtiartikkeleita.

Nivelvaihe 3 (vuosiluokat 6–7): *opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuurien tuntemus, johon sisältyy myös kaunokirjallisuuteen perehtyminen*

Oppilaiden tulee tutustua kaunokirjallisuuden eri lajeja ja erityyppisiä asiatekstejä edustaviin esimerkkeihin. Opintojen aikana tulee lukea kaksi kaunokirjallista teosta alkuperäisversioina.

d) Arviointi

Päättökokeilla arvioidaan, kuinka hyvin oppilaat ovat saavuttaneet kyseisten vuosiluokkien oppimistavoitteet.

Opettajien tulee käyttää oppimistavoitteita oppilasarvioinnin pohjana.

Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteiseen eurooppalaiseen viitekehukseen ja eurooppalaiseen kielisalkkuun sisältyvien itsearviointilauseiden hyödyntäminen.

Itsearviointi on hyödyllinen keino lisätä oppilaiden motivaatiota ja tietoisuutta oppimisprosessistaan. Se auttaa oppijaa löytämään omat vahvuutensa ja heikkoutensa ja jäsentämään oppimistaan tehokkaammin.

Eurooppalaisessa kielisalkussa ja Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteisessä eurooppalaisessa viitekehyksessä esitellään itsearviointilauseet kielen oppijan tehokkaana lisätyövälineenä.

EB-TUTKINNON KOKEET

Opetussuunnitelma perustuu Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteiseen eurooppalaiseen viitekehykseen (*Common European Framework of Reference for Languages*), ja siinä kuvaillaan oppimistavoitteet kuuntelemisen, lukemisen, suullisen esityksen ja vuorovaikutuksen ja kirjoittamisen taidoissa. Opetussuunnitelmassa käsitellään myös oppimaan oppimisen taitoja, opiskelutaitoja ja kulttuurikompetenssiin liittyviä taitoja.

Ensimmäinen opetussuunnitelman mukainen L3 kielen EB koe pidettiin 2015. Huhtikuussa 2015, johtokunta hyväksyi Eurooppakouluille uuden arviointijärjestelmän. Lukioluokille uusi arviointijärjestelmä tuli voimaan syyskuussa 2019. Päätökokeissa uusi arviointijärjestelmä on käytössä ensimmäistä kertaa kesällä 2021.

Uuden arviointijärjestelmän mukaisessa L3 kielen päättökokeessa sekä kirjallisissa että suullisissa kokeissa maksimipistemäärä on 100 pistettä. Tämä edellyttää kokeen eri osa-alueiden painotusten muutosta verrattuna aiempaan käytäntöön sekä kirjallisissa että suullisissa kokeissa.

A. EB-TUTKINNON KIRJALLINEN KOE

Päättökokeen tulee vastata edellä kuvattuja taitoja. Kirjallisessa kokeessa arvioidaan lähinnä oppilaan lukemisen ja kirjoittamisen taitoja ja kirjallisuuden ymmärtämistä. Näihin taitoihin kuuluu myös kulttuurinen tieto. Taidot arvioidaan opetussuunnitelman perustana olevan viestinnällisen, kriteeriviitteisen ja taitoihin pohjautuvan lähtökohdan mukaan (autenttiset tekstit, käytännönläheiset, autenttiset sekä kontekstiin liittyvät tehtävät).

Kirjallisessa kokeessa on kolme osaa:

osa 1: luetun ymmärtäminen

osa 2: kirjoittaminen

osa 3: kirjallisuuden ymmärtäminen.

Luetun ymmärtäminen

Oppimistavoitteissa määritetään lukemisen taidot nivelvaiheen 3 (vuosiluokat 6–7) päättyessä. *Oppilailla tulee olla valmiudet lukea, ymmärtää ja analysoida kaunokirjallisia ja asiatekstejä. Tässä yhteydessä analysoinnilla tarkoitetaan taitoa ilmaista tekstin pääkohdat käyttäen tarvittaessa alan peruskäsitteitä* (katso: L3-kielten yhteinen opetussuunnitelma, liite: kommentit).

Kokeessa voidaan käyttää erilaisia asiatekstilajeja, esimerkiksi sanomalehti- ja aikakauslehtiartikkeleita, käyttöohjeita, lehtisiä, matkaoppaita, esitteitä, lomakkeita ja kyselyitä, virallisia kirjeitä, mainosmateriaalia, kirjeitä, esseitä, tietokantoja, kuulutuksia, puheita, luentoja jne.

Materiaaliin voi sisältyä kuvia, valokuvia, tilastoja, graafisia esityksiä jne.

Luetun ymmärtämistä arvioidaan useilla erilaisilla tehtävillä, joita ovat esimerkiksi monivalintakysymykset, oikein/väärin-väittämät, lauseiden täydentäminen, yhdistämistehtävät, lyhyt vastaus -kysymykset, tekstin uudelleenkirjoittaminen, tekstin täydentäminen jne.

Kirjoittaminen:

Nivelvaiheen 3 (vuosiluokat 6–7) päättyessä oppilaiden tulee osata kirjoittaa selkeitä, yksityiskohtia sisältäviä tekstejä, kuten kirjeitä, kirjoitelmia ja raportteja, joissa ilmaistaan mielipiteitä tai näkemyksiä eri aiheista (katso L3-kielten yhteinen opetussuunnitelma, Oppimistavoitteet).

Kirjoittamisen taitojen arviointia varten oppilaat kirjoittavat funktionaalisen (kommentti, sanomalehtiartikkeli, virallinen kirje jne.) ja luovan tekstin (novelli, dialogi, päiväkirja, runo jne.).

Arviointi perustuu seuraaviin kriteereihin: tehtävän suorittaminen, tehtävän jäsentäminen, sanaston ja kieliopillisten rakenteiden tuntemus ja tarkkuus.

Kirjallisuuden ymmärtäminen:

Kirjallisuuden ymmärtäminen liittyy lukemisen taitojen yleiseen tavoitteeseen:

Oppilaiden tulee tutustua kaunokirjallisuuden eri lajeja ja erityyppisiä asiatekstejä edustaviin esimerkkeihin. Oppilaiden tulee lukea kaksi kokonaista kaunokirjallista teosta alkuperäisessä muodossaan (katso L3-kielten yhteinen opetussuunnitelma, liite: kommentit).

Luettavaksi määräytyistä kirjoista toinen luetaan 6. ja toinen 7. vuosiluokalla.

Oppilaiden ymmärtämistä ja omaa reaktiota luettaviin kirjoihin arvioidaan oppilaan kirjoittaman kirjoitelman, analyysin tai kirja-arvostelun perusteella. Oppilaat voivat valintansa mukaan vastata kysymykseen vain toisesta luettavasta kirjasta.

Kirjallisen kokeen malli (Koeaika: 3 tuntia)

| | | |
|---|---|--|
| osa 1: luetun ymmärtäminen 30 pistettä | 2–3 erilaista tekstiä yhteensä 600 sanaa (+/- 10 %) | monivalinta, oikein/väärin, lyhyt vastaus - kysymykset jne. |
| osa 2: kirjoittaminen 40 pistettä | 1 funktionaalinen tehtävä (toinen kahdesta) ja 1 | kommentti, sanomalehtiartikkeli, virallinen kirje jne. |

| | | |
|---|--|---|
| | luova tehtävä (toinen kahdesta), yhteensä noin 400 sanaa | novelli, dialogi, päiväkirja, runo jne. |
| Osa 3: kirjallisuuden ymmärtäminen 30 pistettä | 1 tehtävä joko kirjasta 1 tai kirjasta 2 noin 300 sanaa | analyysi, kirjoitelma, kirja-arvostelu jne. sisältäen omia näkemyksiä |

Kokeen kokonaispistemäärä 100 pistettä jakaantuu seuraavasti: Luetun ymmärtäminen – 30 pistettä; Kirjoittaminen – 40 pistettä ja Kirjallisuuden ymmärtäminen – 30 pistettä.

B. EB-TUTKINNON SUULLINEN KOE

L3-kielten oppilaat voivat valita joko kirjallisen tai suullisen kokeen.

Koska suullinen koe on kirjallisen vaihtoehto, sen tulee arvioida samoja taitoja kuin kirjallinenkin koe sillä erotuksella, että kirjoittaminen korvataan vuorovaikutus- ja esittämistaidoilla. Kirjallisen kokeen tavoin arvioidaan kuitenkin myös lukemista ja kirjallisuuden ymmärtämistä.

Kokeen aikana oppilas osoittaa, miten hän on ymmärtänyt asiatekstin, jonka hän näkee ensimmäistä kertaa. Lisäksi hän osoittaa, miten hän on ymmärtänyt yhden luettavaksi määrätyn kirjan, sekä esittää omat näkemyksensä kirjasta ja osallistuu ohjattuun keskusteluun.

Oppilaan taidot arvioidaan seuraavien kriteerien mukaan: sisältö, viestinnän vaikuttavuus, täsmällisyys ja sujuvuus.

Nivelvaiheen 3 (vuosiluokat 6–7) päättyessä oppilailla on valmiudet osallistua yleisluontoisiin ja ajankohtaisia asioita koskeviin keskusteluihin ja ilmaista omia mielipiteitään suhteellisen sujuvasti ja spontaanisti, esittää selkeitä ja yksityiskohtaisia kuvauksia eri aiheista sekä selittää ja perustella mielipiteensä ja aikomuksensa.

Tätä varten oppilailla tulee olla valmiudet ymmärtää perustasoa monimutkaisemman mutta selkeästi puhutun normaalin puheen pääkohdat. Keskustelun aiheita ovat yleisluontoiset ja ajankohtaiset asiat (katso L3-kielten yhteinen opetussuunnitelma, Oppimistavoitteet).

Suulliseen kokeeseen kuuluu kolme osaa:

osa 1: luetun ymmärtäminen – 30 pistettä

osa 2: suullinen vuorovaikutus – 40 pistettä

osa 3: kirjallisuuden ymmärtäminen – 30 pistettä.

Suullisen kokeen malli

Valmistautumisaika: 20 minuuttia

Oppilas valitsee yhden asiatekstin, jonka hän näkee ensimmäistä kertaa, ja tutustuu siihen.

Suulliseen kokeeseen varattu aika: 20 minuuttia

Molemmat arvioijat osallistuvat aktiivisesti kokeeseen.

| | |
|--|--|
| osa 1: luetun ymmärtäminen tekstin pituus: 350 sanaa (+(-10%) 30 pistettä | Arvioija esittää oppilaalle kysymyksiä tekstin pääkohdista, tärkeistä yksityiskohdista jne. ja arvioi vastausten perusteella oppilaan ymmärrystä ja näkemystä tekstistä. Opettajat lähettävät tekstit ja kysymykset etukäteen tarkastajalle tarkastettavaksi Oppilas ei näe kysymyksiä etukäteen. |
| osa 2: suullinen vuorovaikutus 40 pistettä | Oppilaan suulliset taidot arvioidaan yleisiä ja oppilaalle läheisiä aiheita käsittelevän lyhyen keskustelun perusteella. |
| osa 3: kirjallisuuden ymmärtäminen. 30 pistettä | Oppilas esittää omat näkemyksensä valitsemastaan luettavaksi määrätystä kirjasta. Oppilaan esityksen jälkeen arvioijat esittävät oppilaalle kysymyksiä kirjan pääkohdista, -henkilöistä ja -teemoista sekä oppilaan omasta mielipiteestä jne. |

LIITTEET

Liite 1: Kirjallisen EB-kokeen arviointi

Liite 2: Kirjallisen EB-kokeen arviointitaulukon kommentit

Liite 3: L3 kielen EB-tutkinnon kirjallisen kokeen yleinen rakenne

Liite 4: L3 kielen EB-tutkinnon kirjallisen esimerkkikokeen rakenne ja mallikoe

Liite 5: Kirjallisen kokeen osan 2 arviointikriteerit (kirjoittaminen)

Liite 6: Kirjallisen kokeen osan 3 arviointikriteerit (kirjallisuuden ymmärtäminen)

Liite 7: Suullisen EB-kokeen arviointi

Liite 1: Kirjallisen EB-kokeen arviointi

| <i>Kriteeri</i> | | <i>Enintään 30 pistettä</i> | |
|--|---|-----------------------------|-----|
| Osa 1 Luetun ymmärtäminen | <ul style="list-style-type: none"> • 30 pistettä jaetaan tasan kaikkien kysymysten välillä • Monimutkaisia kysymyksiä tai alakysymyksiä voidaan painottaa | | |
| <i>Enintään 40 pistettä</i> | | | |
| Osa 2 Kirjoittaminen | 1. Sisältö <ul style="list-style-type: none"> • tehtävän vaatimusten täyttyminen • ajatusten/ideoiden johdonmukaisuus/kehittäminen | 1-12 | |
| | 2. Jäsentäminen <ul style="list-style-type: none"> • rakenne (aloitus – leipäteksti – lopetus) • lauseiden ja kappaleiden välinen koheesio • tekstityypin konventioiden noudattaminen (sommittelu, vastaanottajan huomiointi, rekisteri jne.) | 1-12 | |
| | 3. Tarkkuus <ul style="list-style-type: none"> • sanasto • oikeinkirjoitus • kielioppi | 1-12 | |
| | 4. Tyyli <ul style="list-style-type: none"> • sanaston laajuus, rakenteet • luettavuus | 1-4 | |
| <i>Enintään 30 pistettä</i> | | | |
| Osa 3 Kirjallisuuden ymmärtäminen | 1. Sisältö <ul style="list-style-type: none"> • tehtävän vaatimusten täyttyminen • tiedot sisällöstä (pääajatuksat, teemat, henkilöt, luetun kirjan rakenne) | 15 | |
| | 2. Omat näkemykset <ul style="list-style-type: none"> • oma mielipide • olennaiset perustelut | 9 | |
| | 3. Kirjoittaminen <ul style="list-style-type: none"> • kielen asianmukainen käyttö | 6 | |
| | | <i>Pisteet yhteensä</i> | 100 |

Kommentti osan 2 kielen tuottamisesta:

Jokaisen tehtävän arvioinnissa käytetään tätä lomaketta.

Kirjoittamisosion yhteispisteet muodostuvat kahden kirjoitustehtävän keskiarvosta.

Liite 2: Kirjallisen EB-kokeen arviointitaulukon kommentit

Arviointitaulukossa viitataan Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteiseen eurooppalaiseen viitekehykseen (CEFR, 2001), ja sitä käytetään kirjallisten EB-kokeiden arviointiin L3-kielissä tasolla B1+.

OSA 1: LUETUN YMMÄRTÄMINEN

Kysymysten tulee sisältää arviointiohjeet sekä luetun ymmärtämiselle että analyysille. Kielen täsmällisyyttä ei arvioida.

OSA 2: KIRJOITTAMINEN

Arviointitaulukossa huomioidaan neljä kriteeriä: sisältö, jäsentäminen, tarkkuus ja tyyli.

1. Sisältö

- suoritettujen tehtävien vaatimukset:
kriteerissä huomioidaan, missä määrin oppilas on täyttänyt tehtävien vaatimukset
- ajatusten/ideoiden johdonmukaisuus/kehittäminen:
tässä yhteydessä 'johdonmukaisuus' tarkoittaa ideoiden loogista kehittämistä.

2. Jäsentäminen

Kriteerissä huomioidaan

- tekstin rakenne (esim. aloitus, leipäteksti, lopetus)
- lauseiden ja kappaleiden välinen koheesio
- tekstityypin konventiot, kohdeyleisö, sommittelu.

3. Tarkkuus

Kriteerillä arvioidaan kielen oikeaa käyttöä (morfologia ja syntaksi, sanasto ja oikeinkirjoitus).

4. Tyyli/ Ilmaisus

Kriteerillä arvioidaan

- sanaston ja rakenteiden laajuutta ja monipuolisuutta
- ilmaisun luettavuutta ja sujuvuutta.

OSA 3: KIRJALLISUUDEN YMMÄRTÄMINEN

Arviointitaulukossa huomioidaan kolme kriteeriä: sisältö, omat näkemykset ja kirjoittaminen

1. Sisältö

- suoritettujen tehtävien vaatimukset:
kriteerissä huomioidaan, missä määrin oppilas on täyttänyt tehtävien vaatimukset.
Tietämys sisällöstä
- yhteenveto pääteemoista, päähenkilöistä ja juonen kulusta.

2. Omat näkemykset

Oppilas esittää ja pystyy perustelemaan oman näkemyksensä kaunokirjallisesta teoksesta ja reaktionsa siihen.

3. Kirjoittaminen

Kriteerillä arvioidaan kielen asianmukaista käyttöä (kielioppi, sanasto, oikeinkirjoitus) tehtävässä.

Tämän arviointitaulukon käyttö on suositeltavaa kaikissa kirjoitustehtävissä, jotta arviointikriteerit tulevat oppilaille tutuiksi.

LIITE 3: L3 kielen EB-tutkinnon kirjallisen kokeen yleinen rakenne

| Tehtävä / Arvioinnin kohde | Taidot | Painoarvo % | Oppimistavoite | Tehtävä(t) / Osio(t) | Arviointi/ Pisteytys | Painoarvo pisteinä |
|----------------------------------|---|-------------|---|----------------------|--|--------------------|
| Luetun ymmärtäminen (30) | Ymmärtävä lukeminen Analyysitaidot | 100%** | <i>Lukee, ymmärtää ja analysoi kaunokirjallisia ja asiatekstejä.</i> | | Koekohtainen arviointi- ja pisteytysohje | |
| Osa 1 | | | | | | 30 |
| Kirjoittaminen (40) | Kirjoittaminen - tehtävänannon täytyminen - ajatusten kehittäminen | 30% | <i>Kirjoittaa selkeitä, yksityiskohtaisia tekstejä, kuten kirjeitä, esseitä ja raportteja, ja ilmaisee niissä näkemyksiään ja vaikutelmiaan monenlaisista aiheista.</i> | | Määritellyt arviointikriteerit | 12 |
| | Kirjoittaminen - koherenssi ja sidosteisuus | 30% | | | Määritellyt arviointikriteerit | 12 |
| | Kielellinen kompetenssi - kieliopin ja sanaston tarkkuus | 30% | | | Määritellyt arviointikriteerit | 12 |
| | Kirjoittaminen ja kielellinen kompetenssi - kielen, ilmaisun ja tyylin sopivuus tilanteeseen | 10% | | | Määritellyt arviointikriteerit | 4 |
| Osa 2 | | | | | | 40 |
| Kirjallisuuden ymmärtäminen (30) | Tiedot - tekstin ja kontekstin tuntemus | 50% | <i>Lukee, ymmärtää ja analysoi kaunokirjallisia ja asiatekstejä.</i> | | Määritellyt arviointikriteerit | 15 |

| | | | | | | |
|-----------------|---|-----|---|--|--------------------------------|------------|
| | Kriittinen ajattelu - päättely ja argumentointi - oma näkemys luetun pohjalta | 30% | <i>Osoittaa tuntevansa syvällisesti opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja sekä taidetta yleensä.</i> | | Määritellyt arviointikriteerit | 9 |
| | Kirjoittaminen ja kielellinen kompetenssi - kielen asianmukainen käyttö | 20% | | | Määritellyt arviointikriteerit | 6 |
| Osa 3 | | | | | | 30 |
| Yhteensä | | | | | | 100 |

* * Taitoalueiden painotus luetun ymmärtämisen osassa voi vaihdella koekohtaisesti riippuen tekstistä. Olennaista on kuitenkin varmistaa, että kokeessa arvioidaan **sekä ymmärtävää (yleistä/tarkkaa) lukemista että analyysitaitoja.**

LIITE 4: L3 kielen EB-tutkinnon kirjallisen esimerkkikokeen rakenne ja mallikoe

| Tehtävä / Arvioinnin kohde | Taidot | Painoarvo % | Oppimistavoite | Tehtävä(t) / Osio(t) | Arviointi / Pisteytys | Painoarvo pisteissä |
|----------------------------------|--|-------------|---|---|--|---------------------|
| Luetun ymmärtäminen (30) | Ymmärtävä lukeminen Analysointitaidot | 100%** | <i>Lukee, ymmärtää ja analysoi kaunokirjallisia ja asiatekstejä.</i> | TA: Osiot 1–8; TB: Osiot 1–7 Understanding: TA: Osiot 1 & 3 TB: Osiot 3 & 6 Analyysi: TA: Osiot 2, 4, 5, 6, 7 & 8 TB: Osiot 1, 2, 4, 5 & 7 | Koekohtainen arviointi- ja pisteytysohje | |
| Osa 1 | | | | | | 30 |
| Kirjoittaminen (40) | Kirjoittaminen - tehtävänannon täyttäminen - ajatusten kehittäminen | 30% | <i>Kirjoittaa selkeitä, yksityiskohtaisia tekstejä, kuten kirjeitä, esseitä ja raportteja, ja ilmaisee niissä näkemyksiään ja vaikutelmiaan monenlaisista aiheista.</i> | TA 1 / 2 TB 1 / 2 | Määritellyt arviointikriteerit | 12 |
| | Kirjoittaminen - koherenssi ja sidosteisuus | 30% | | Määritellyt arviointikriteerit | 12 | |
| | Kielellinen kompetenssi - kieliopin ja sanaston tarkkuus | 30% | | Määritellyt arviointikriteerit | 12 | |
| | Kirjoittaminen ja kielellinen kompetenssi - kielen ilmaisun ja tyylin sopivuus tilanteeseen | 10% | | Määritellyt arviointikriteerit | 4 | |
| Osa 2 | | | | | | 40 |
| Kirjallisuuden ymmärtäminen (30) | Tiedot - tekstin ja kontekstin tuntemus | 50% | <i>Lukee, ymmärtää ja analysoi kaunokirjallisia ja asiatekstejä. Osoittaa tuntevansa syvällisesti opiskeltavaa kieltä käyttävien maiden/yhteisöjen kulttuureja, mukaan lukien niiden yhteiskuntaa, ajankohtaisia asioita, kirjallisuutta ja sen taustoja sekä taidetta yleensä.</i> | T A / B | Määritellyt arviointikriteerit | 15 |
| | Kriittinen ajattelu - päättely ja argumentointi - oma näkemys luetun pohjalta | 30% | | | Määritellyt arviointikriteerit | 9 |
| | Kirjoittaminen ja kielellinen kompetenssi - kielen asianmukainen käyttö | 20% | | | Määritellyt arviointikriteerit | 6 |
| Osa 3 | | | | | | 30 |
| Yhteensä | | | | | | 100 |

* * Taitoalueiden painotus luetun ymmärtämisen osassa voi vaihdella koekohtaisesti riippuen tekstistä. Olennaista on kuitenkin varmistaa, että kokeessa arvioidaan **sekä ymmärtävää (yleistä/tarkkaa) lukemista että analyysitaitoja.**

ENGLISH LANGUAGE III

**NEW MARKING SYSTEM
SAMPLE PAPER**

Date: dd / mm / yyyy

Length of the examination: 3 hours (180 minutes)

Permitted Equipment: None

There are three parts to this examination:

- **Reading Comprehension**
- **Written Production**
- **Understanding Literature**

Answer **all three parts**.
Use blue or black pen only.

IMPORTANT:

Part 1 must be answered on the yellow **answer sheet**.
Parts 2 and Part 3 must be answered on the paper provided.

Part 1 - Reading Comprehension

30 Points

Read the following texts and answer the questions on the YELLOW answer sheet provided.

Question A

What I'm really thinking: the school-trip teacher



5 When you wave off your child on her week away, don't wish me a nice holiday. I've been planning every detail of this trip for months, with a mixture of dread and resignation. For the week, I'll be your child's parent. I'll carry forms detailing what she can and can't eat, her medical history, her travel sickness pills and her EpiPen⁴ in my backpack every minute of every day. In my head, I'll carry my worries and hopes for your child. Will she sleep or wake me at night, feeling homesick? How will she cope with sharing a room with others? Will she have that allergic reaction? Will I be able to keep her safe?

10 I'll lie awake at night thinking through strategies to keep her happy and engaged. I need to make sure I tweet a picture of her, so you see her looking happy while abseiling⁵, or cooking, or doing something that proves the value of the trip you've paid for.

I'll do that for her, and for each child on the trip. Every meal eaten, every road crossed, every interaction will be considered, planned, observed and evaluated.

15 She'll tell me about you in her words and behaviour. Has she learned to say thank you? Is she honest, caring, understanding? It's a window into her life with you, your values and attitudes.

Sometimes I think I have performed a kind of miracle, being a parent to so many, bringing them new experiences and then delivering them home safely.

20 So when we return home, please remember to thank me. And maybe show that you understand the awesome responsibility I have undertaken by helping to get her bags off the coach.

(282 words)

Adapted from an article by Anonymous
The Guardian, 22 April 2017

⁴ EpiPen: an injector which can be used in the case of an extreme allergic reaction

⁵ Abseiling: a sport which involves using a rope to climb down a rockface

Question B

**Utrecht's cycling lessons for migrants:
'Riding a bike makes me feel more Dutch'**



In a city where more than 60% of journeys are made by bike, a local community group is using cycling as a tool to integrate people from immigrant backgrounds into their new nation.

Naima cautiously pedals her bike round a corner of the car park and comes to a slightly wobbly halt. Feet safely back on tarmac she explains why, 27 years after coming to the Netherlands from Morocco, she has finally begun to learn that most Dutch of skills.

5 “Being able to ride a bike means I can go cycling with my children – they cycle everywhere,” the 47-year-old says. “I can do the shopping on it, and go and see friends. But also, being able to ride a bike makes me feel more Dutch, more part of the community.”

10 This is undoubtedly the case. While in the UK and US no more than 2% or so of all such trips are made on a bike, in the Netherlands it is 27%. Utrecht, the country's fourth-biggest city with a population slightly over 300,000, sees even greater numbers, with 60% of journeys in the city centre made by cyclists.

15 Thus, the weekly bike circuits around a quiet car park behind a block of flats in Overvecht, a relatively deprived suburb to the north of Utrecht, are more than just a personal landmark for Naima and her dozen or so fellow trainees, all women of Moroccan or Turkish descent.

The organisers, a local non-profit community group called Harten voor Sport (Hearts for Sport), hope such schemes could provide a model for the many, varied ways in which people from immigrant communities can better integrate into their new nations, however long they have lived there. (...)

20 Dennis Schoonhoven, who coordinates the adult classes, contends the programme is about more than helping the women feel more part of the city. “It's not just about integration, it's about freedom,” he said. “In these communities, sometimes the role of the women can be very much based around the home, and they're afraid to travel too far. But, when they know they can ride a bike, they are suddenly free.”

(353 words)

Peter Walker, 28 April 2016

www.theguardian.com/cities/2016/apr/28/utrecht-cycling-lessons-refugees-riding-bike-feel-dutch

Part 2 – Written Production

40 points

Task A

Choose **one** of the following questions. Write approximately 200 words. (20 points)

Number your answer clearly to show which question you have attempted.

Please write your answer on the lined sheets provided.

Count the number of words you have used and note the number immediately after your answer.

EITHER

1. A Disappointing Weekend Break

You have just arrived home from a weekend break with your family. The purpose of the break was to celebrate your birthday. The hotel website had promised five-star luxury, but you were not at all satisfied with your experience.

You are Charles or Claire Duncan. Your address is 21, Rue Jacob, 75006, Paris. Write a **letter of complaint** to the manager of the hotel in which you state the reasons for your dissatisfaction. In your letter mention:

- the quality of your accommodation and food
- the helpfulness of the staff
- your wish to be compensated

OR

2. Visit to the cinema

You went to the cinema recently.

Write an **email** to a friend telling him/her this. In your email you should mention:

- some details about the film
- what you liked or disliked about the film
- whether you would recommend it or not

**EUROPEAN BACCALAUREATE NEW MARKING SYSTEM
ENGLISH LANGUAGE III – SAMPLE PAPER**

Task B

Choose **one** of the following questions. Write approximately 200 words. (20 points)

Number your answer clearly to show which question you have attempted.

Please write your answer on the lined sheets provided.

Count the number of words you have used and note the number immediately after your answer.

EITHER

1.

Your graduation day is coming soon and you will leave your school days behind.

Write a **diary entry** in which you give your thoughts and feelings. You should mention:

- the ceremony itself
- your hopes for the future
- your feelings as you are about to leave school

OR

2.

You want to spend the summer after your Baccalaureate in Ibiza with your friends. Your parents/guardians want you to stay at home to work and save for university.

Write the **dialogue** that takes place **between you and one of your parents/guardians**. You should mention:

- why you want to go to Ibiza
- why you think your parents don't understand
- why you don't need to save for university

**EUROPEAN BACCALAUREATE NEW MARKING SYSTEM
ENGLISH LANGUAGE III – SAMPLE PAPER**

Part 3 – Understanding Literature

30 points

*Write an essay of approximately 300 words on **one** of the following questions.*

Number your answer clearly to show which question you have attempted, and refer closely to the text in your answer.

Please write your answer on the lined sheets provided.

Count the number of words you have used and note the number immediately after your answer.

EITHER

A.

***The Curious Incident of the Dog in the Night-Time*, Simon Stephens
(b. 1971), (London, 2012)**

*Explain which character in the play interests you most.
Refer closely to the text in your answer.*

OR

B.

***Of Mice and Men*, John Steinbeck
(b. 1902), (New York, 1937)**

*Explain the importance of dreams to **one** of the characters in the novel.
Refer closely to the text in your answer.*

Mod. EURSC-DACTYLO ©NEOPTEC


Surname / Nom :

Name / Prénom :

Vorname :

BAC ID : Date of birth / Né(e) le : / /

Geburtsdatum : / /



Subject / Matière / Fach :

Language / Langue / Sprache : Exam date / Date de l'examen / Prüfungsdatum :

Instructions Use only capital letters and numbers in the ID box. Use only blue or black pen. Number each page / total pages. Turn in the sheets in order. No staples. Do not turn in rough paper.

Anleitung:

Utiliser uniquement des lettres majuscules et des chiffres dans la zone ID. Utiliser uniquement un stylo ou un stylo-bille bleu ou noir. Numéroter chaque page / nombre total de pages. Remettre les feuilles dans l'ordre. Pas d'agrafes. Ne pas rendre le papier brouillon.

Verwenden Sie nur Großbuchstaben und Zahlen im ID-Feld. Verwenden Sie nur einen blauen oder schwarzen Kugelschreiber. Geben Sie die Anzahl der Seiten / Gesamtseiten an. Geben Sie die Blätter in richtiger Reihenfolge ab. Keine Heftklammern. Kein Konzeptpapier abgeben.



ENGLISH LANGUAGE III

NEW MARKING SYSTEM

SAMPLE PAPER

Answer Sheet

Date: dd / mm / yyyy

Part 1 – Reading Comprehension

30 Points

Read the following texts and answer the questions below.

Question A
What I am really thinking: the school-trip teacher

1. Complete the following *summary* of the text using the words in the box below:

concerns holiday involved serious reveal sleepless

A school trip is not a _____ for this teacher. She/he will have _____ nights thinking of ways to keep the children content and _____. She/he prepares well in advance and will have both _____ and hopes for the children. The behaviour of the children will _____ much about the values and attitudes of their families. Taking many children on a school trip is a _____ responsibility.

3 points

EUROPEAN BACCALAUREATE SAMPLE PAPER
ENGLISH LIII

2. Find the **word** in the text which best fits the following meanings and write it on the lines provided:

- | | | |
|---|---------------|-------|
| a) a strong feeling of fear or apprehension | (paragraph 1) | _____ |
| b) manage | (paragraph 1) | _____ |
| c) detailed plans for achieving success | (paragraph 2) | _____ |
| d) an incredible achievement | (paragraph 5) | _____ |

2 points

3. Name the **four** items the teacher keeps in her/his bag during the trip. Write your answers on the lines provided.

2 points

4. Why does the teacher lie awake at night? Select the **correct** answer and **circle** the corresponding letter.

- a) The teacher is up all night checking Twitter.
- b) The teacher is thinking of ways to please and involve students.
- c) The teacher is worried that students might misbehave.
- d) The teacher is concerned about what parents will think.

1 point

5. Say whether the following statements are **True** or **False**. Write your answer on the lines provided.

- | | |
|--|-------|
| a) planning a school trip is a lot of work. | _____ |
| b) the school trip is free. | _____ |
| c) parents can see pictures of their children during the trip. | _____ |

3 points

6. What feelings does this teacher experience on school trips? Select the **two** correct answers and **circle** the corresponding letters.

- a) a lack of appreciation
- b) happiness
- c) anger
- d) worry

2 points

7. Who is the teacher addressing in this article?

- a) students
- b) parents
- c) colleagues
- d) the head of the school

1 point

**EUROPEAN BACCALAUREATE SAMPLE PAPER
ENGLISH LIII**

8. What is the **main purpose** of the writer in this article? *Select the **correct** answer and **circle** the corresponding letter.*

- a) The writer wishes to entertain the reader.
- b) The writer wishes to give information to the reader.
- c) The writer wishes to raise the reader's awareness.
- d) The writer wishes to complain.

1 point

Question B
Utrecht's cycling lessons for migrants:
'Riding a bike makes me feel more Dutch'

1. Find the **word** in the text which best fits the following meanings and write it on the lines provided:

- a) definitely (paragraph 3)
- b) disadvantaged (paragraph 4)
- c) origin (paragraph 4)
- d) believes (paragraph 6)

2 points

2. How does the community group help immigrants? *Select the **correct** answer and **circle** the corresponding letter.*

- a) They teach them to cycle.
- b) They teach them Dutch.
- c) They teach them about Dutch culture.
- d) They teach them how to cook.

1 point

3. How often do lessons take place? *Select the **correct** answer and **circle** the corresponding letter.*

- a) daily
- b) once a week
- c) once a fortnight
- d) every month

1 point

4. What does Denis Schoonhoven think about the work of the community group? *Select the **correct** answer and **circle** the corresponding letter.*

- a) He believes that it helps women to feel part of the city.
- b) He believes that the group could do more to help immigrants.
- c) He believes that it gives some women greater freedom.
- d) He believes that the city should give greater support to the group.

1 point

**EUROPEAN BACCALAUREATE SAMPLE PAPER
ENGLISH LIII**

5. Say whether the following are **True** or **False** and **quote** from the text to justify your answer. *Write your **answer** on the lines provided.*

- a) Naima is a recently arrived immigrant.
- b) More than half of all journeys in Utrecht are made by bicycle.
- c) The programme is run by the government.

| Question | True or False | Quotation |
|----------|---------------|-----------|
| a) | | |
| b) | | |
| c) | | |

6 points

6. **Match** the following sub-titles to the **correct** paragraph by using the **numbers 1-6**. Write the paragraph number in the box provided.

| Sub-heading | Paragraph Number |
|-------------------------------|------------------|
| Pedalling to freedom | |
| A programme worth copying | |
| A shaky start | |
| Feeling more Dutch | |
| Utrecht: a cycling city | |
| The added benefits of lessons | |

3 points

7. What is the **main purpose** of this article? *Select the **correct** answer and **circle** the corresponding letter.*

- a) to inform us about transport in the Netherlands
- b) to inform us about the lives of immigrant women
- c) to encourage the people of Utrecht to use their bicycles
- d) to inform us about the integration of immigrant women

1 point

End of Reading Comprehension Questions

European Baccalaureate English Language III

NEW MARKING SYSTEM - SAMPLE PAPER: Marking Scheme

Question A

What I am really thinking: the school-trip teacher

1. Complete the following summary of the text using the words in the box below:

| | | | |
|----------|-------------------|-----------------------|---------|
| concerns | holiday reveal | involved sleepless | serious |
|----------|-------------------|-----------------------|---------|

A school trip is not a **holiday** for this teacher. She/he will have **sleepless** nights thinking of ways to keep the children content and **involved**. She/he prepares well in advance and will have both **concerns** and hopes for the children. The behaviour of the children will **reveal** much about the values and attitudes of their families. Taking many children on a school trip is a **serious** responsibility.

3 points

Award .5 points to a maximum of 3

2. Find the **word** in the text which best fits the following meanings and write it on the lines provided:

- a) a strong feeling of fear or apprehension (paragraph 1)
- b) manage (paragraph 1)
- c) detailed plans for achieving success (paragraph 2)
- d) an incredible achievement (paragraph 5)

dread
 cope
 strategies
 miracle

2 points

Award .5 points to a maximum of 2

3. Name the **four** items the teacher keeps in her/his bag during the trip. Write your answer on the line provided.

- (i) Forms detailing what the student can or can't eat;
- (ii) her/his medical history;
- (iii) her/his travel sickness pills and (iv) his/her EpiPen

2 points

Award .5 point to a maximum of 2

4. Why does the teacher lie awake at night? Select the **correct** answer and **circle** the corresponding letter.

- b) The teacher is thinking of ways to please and involve students. 1 point

Award 1 point

5. Say whether the following statements are **True** or **False**. Write your answer on the lines provided.

- a) planning a school trip is a lot of work
- b) the school trip is free.
- c) parents can see pictures of their children during the trip.

True
False
True

3 points

Award 1 point to a maximum of 3

6. What feelings does this teacher experience on school trips? Select the **two** correct answers and **circle** the corresponding letters.

- a) a lack of appreciation
- d) worry

2 points

Award 1 point to a maximum of 2

7. Who is the teacher addressing in this article? b) parents

1 point

Award 1 point

8. What is the **main purpose** of the writer in this article? Select the **correct** answer and **circle** the corresponding letter.

- c) The writer wishes to raise the reader's awareness.

1 point

Award 1 point

Question B
Utrecht's cycling lessons for migrants: 'Riding a bike makes me feel more Dutch.'

1. Find the **word** in the text which best fits the following meanings and write it on the lines provided:

- | | |
|--------------------------------|--------------------|
| a) definitely (paragraph 3) | <u>undoubtedly</u> |
| b) disadvantaged (paragraph 4) | <u>deprived</u> |
| c) origin (paragraph 4) | <u>descent</u> |
| d) believes (paragraph 6) | <u>contends</u> |

2 points

Award .5 point to a maximum of 2

2. How does the community group help immigrants? Select the **correct** answer and **circle** the corresponding letter.

- a) They teach them to cycle.

1 point

Award 1 point

3. How often do lessons take place? Select the **correct** answer and **circle** the corresponding letter.

- b) once a week

1 point

Award 1 point

4. What does Denis Schoonhoven think about the work of the community group? Select the **correct** answer and **circle** the corresponding letter.

- c) He believes that it gives some women greater freedom.

1 point

Award 1 point

5. Say whether the following are **True** or **False** and **quote** from the text to justify your answer. Write your **answer** on the lines provided.

- a) Naima is a recently arrived immigrant.
- b) More than half of all journeys in Utrecht are made by bicycle
- c) The programme is run by the government.

| Question | True or False | Quotation |
|----------|---------------|--|
| a) | <u>False</u> | <i>27 years after coming to the Netherlands from Morocco</i> |
| b) | <u>True</u> | <i>(With) 60% of journeys in the city centre made by cyclists</i> |
| c) | <u>False</u> | <i>(The organisers,) a local non-profit community group (called Harten voor Sport)</i> |

6 points

Award .5 to a maximum of 6

6. Match the following sub-titles to the **correct** paragraph by using the **numbers 1-6**. Write the paragraph number in the box provided.

| Sub-heading | Paragraph Number |
|-------------------------------|------------------|
| Pedalling to freedom | 6 |
| A programme worth copying | 5 |
| A shaky start | 1 |
| Feeling more Dutch | 2 |
| Utrecht: a cycling city | 3 |
| The added benefits of lessons | 4 |

3 points

Award .5 to a maximum of 3

7. What is the **main purpose** of this article? *Select the **correct** answer and **circle** the corresponding letter.*

d) to inform us about the integration of immigrant women

1 point

Award 1 point

LIITE 5: Osa 2 - Kirjoittamisen arviointikriteerit – yhteensä 40

| Arvioinnin kohde | 11-12 | 9-10 | 8 | 7 | 6 | 4-5 | 0-3 |
|---|--|---|---|---|--|--|---|
| Sisältö Tehtävänannon täytyminen Koherenssi, ajatusten ja ideoiden kehittäminen | Vastaus on kattava ja tehtävänanto täyttyy erinomaisesti. Vastaus on erittäin koherentti, ja ajatusten ja ideoiden kehittäminen on erinomaista. | Tehtävänanto täyttyy erittäin hyvin. Vastaus on hyvin koherentti, ja ajatusten ja ideoiden kehittäminen on erittäin hyvää. | Tehtävänanto täyttyy hyvin. Vastaus on koherentti, ja ajatusten ja ideoiden kehittäminen on hyvää. | Tehtävänanto täyttyy tyydyttävästi. Vastaus on melko koherentti, ja ajatusten ja ideoiden kehittäminen on tyydyttävää. | Tehtävänanto täyttyy välttävästi. Vastaus on jossain määrin koherentti, ja ajatusten ja ideoiden kehittäminen on välttävää. | Tehtävänanto täyttyy heikosti. Vastauksen koherenssissa on puutteita, ja ajatusten ja ideoiden kehittäminen on heikkoa. | Tehtävänanto ei täyty. Teksti on epäkoherentti eikä osoita ajatusten ja ideoiden kehittäminen. |
| Rakenne Rakenne (johdanto – käsittely – päätäntö) Lauseiden ja kappaleiden sidosteisuus Tekstilajin konventiot (asettelu, lukijan huomioiminen, rekisteri jne.) | Vastaus on erinomaisesti jäsennelty, ehyt ja sidosteinen kokonaisuus. Tekstilajin konventiot täyttyvät erinomaisesti. | Vastaus on erittäin hyvin jäsennelty, selkeä ja sidosteinen kokonaisuus. Tekstilajin konventiot täyttyvät erittäin hyvin. | Vastaus on hyvin jäsennelty ja sidosteinen kokonaisuus. Tekstilajin konventiot täyttyvät hyvin. | Vastaus on tyydyttävästi jäsennelty ja pääosin sidosteinen kokonaisuus. Tekstilajin konventiot täyttyvät enimmäkseen hyvin. | Vastauksen jäsennelty on välttävä, ja teksti on jossain määrin sidosteista. Tekstilajin konventiot täyttyvät pääpiirteissään. | Vastauksen jäsennelty on ongelmia, ja teksti on paikoin epäsidosteista. Tekstilajin konventiot täyttyvät heikosti. | Vastauksessa ei ole rakennetta eivätkä asioiden väliset suhteet ja tekstilaji ilmene. |
| Tarkkuus Sanasto Oikeinkirjoitus | Sanaston, oikeinkirjoituksen ja kieliopin hallinta on erinomaista. | Sanaston, oikeinkirjoituksen ja kieliopin hallinta on erittäin hyvää. | Sanaston, oikeinkirjoituksen ja kieliopin hallinta on hyvää. | Sanaston, oikeinkirjoituksen ja kieliopin hallinta on tyydyttävää. Joitakin virheitä. | Sanaston, kieliopin ja oikeinkirjoituksen hallinta on välttävää. | Sanaston, kieliopin ja oikeinkirjoituksen hallinta on heikkoa. | Sanaston, kieliopin ja oikeinkirjoituksen hallinta on |

| | | | | | | | |
|---|--|----------------------------|---|--|---|---|--|
| Kielioppi | Lähes virheetön. | Vain satunnaisia virheitä. | Hyvin vähän virheitä. | | Jonkin verran virheitä. | Melko paljon virheitä. | täysin puutteellista. Runsaasti virheitä. |
| Tyyli/ilmaisu | 4 | | 3 | | 2 | 1 | 0 |
| Sanaston ja rakenteiden laajuus Luettavuus | Vastauksessa käytetään erittäin hyvin monipuolista sanastoa ja vaihtelevia rakenteita. Teksti on erittäin helppolukuista. | | Vastauksessa käytetään varsin hyvin melko laajaa sanastoa ja melko vaihtelevia rakenteita. Teksti on melko helppolukuista. | | Vastauksessa käytetään tavanomaista sanastoa ja perusrakenteita. Teksti on kohtalaisen helppolukuista. | Sanaston ja rakenteiden käyttö on rajoittunutta. Tekstiä on joissakin kohdissa vaikea lukea. | Ilmaisuvaranto on erittäin vähäinen. Tekstiä on vaikea lukea ja ymmärtää. |

LIITE 6: Osa 3 - Kirjallisuuden ymmärtämisen arviointikriteerit – yhteensä 30

| Arvioinnin kohde | 14–15 | 12–13 | 10–11 | 8–9 | 7 | 4–6 | 0–3 |
|--|--|--|--|--|--|---|---|
| Tehtävänannon täytyminen Sisällön tuntemus (luetun kirjan pääideat, teemat, henkilöhahmot ja rakenne) | Tehtävänanto täyttyy erinomaisesti. Vastaus on kattava ja osoittaa tekstin erinomaista tuntemusta. | Tehtävänanto täyttyy erittäin hyvin ja vastaus osoittaa tekstin erittäin hyvää tuntemusta. | Tehtävänanto täyttyy hyvin ja vastaus osoittaa tekstin hyvää tuntemusta. | Tehtävänanto täyttyy tyydyttävästi ja vastaus osoittaa tekstin tyydyttävää tuntemusta. | Tehtävänanto täyttyy välttävästi ja vastaus osoittaa tekstin välttävää tuntemusta. | Tehtävänanto täyttyy heikosti ja vastaus osoittaa tekstin heikkoa tuntemusta. | Tehtävänanto ei täyty, eikä tekstin tuntemus välity vastauksesta. |
| Henkilökohtainen reaktio | 9 | 8 | 7 | 6 | 5 | 3–4 | 0–2 |
| Oma mielipide Relevantit perustelut | Oma näkemys on erinomaisesti ilmaistu ja perusteltu | Oma näkemys on erittäin hyvin ilmaistu ja perusteltu. | Oma näkemys on hyvin ilmaistu ja perusteltu. | Oma näkemys on tyydyttävästi ilmaistu ja perusteltu. | Oma näkemys on välttävästi ilmaistu ja perusteltu. | Oma näkemys on heikosti ilmaistu ja perusteltu. | Oma näkemys ei välity. |
| | 6 | 5 | 4 | | 3 | 2 | 0–1 |
| Kirjoittaminen Kielen asianmukainen käyttö | Kieli on erinomaista. | Kieli on erittäin hyvää. | Kieli on hyvää. | Kieli on tyydyttävää. | Kieli on välttävää. | Kieli on heikkoa. | Kieli on erittäin heikkoa. |

Liite 7: Suullisen EB-kokeen arviointi

Suullisen kokeen maksipistemäärä on 100 pistettä, jotka jakaantuvat osa-alueittain alla olevan taulukon mukaisesti.

| | <i>Kriteerit</i> | Enintään 100 pistettä |
|--|---|-----------------------|
| Osa 1: luetun ymmärtäminen | <ul style="list-style-type: none">• asiatekstin ymmärtäminen (yhteenveto, pääteema(t))• keskeisen viestin/viestien syvällisempi käsittely | 30 |
| Osa 2: suullinen vuorovaikutus | <ul style="list-style-type: none">• viestinnän vaikuttavuus*• sanaston ja kieliopin tarkkuus• sujuvuus** | 40 |
| Osa 3: kirjallisuuden ymmärtäminen | <ul style="list-style-type: none">• tiedot yhdestä kirjasta (päätapahumat/ajatukset/teemat/henkilöt)• oma reaktio yhteen luettavaksi määrättyyn kirjaan*** | 30 |

* *viestinnän vaikuttavuus* (katso CEFR): soveltuu asiayhteyteen, merkityksellinen sisältö

** *sujuvuus*: ei väkinäisiä epäröintejä

*** *oma reaktio* tarkoittaa henkilökohtaista reaktiota luettavaksi määrättyyn tekstiin ja mielipidettä siitä sekä kykyä perustella oma näkemys.